

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, FEBRUARY 28, 2009

OTTAWA, LE SAMEDI 28 FÉVRIER 2009

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 7, 2009, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 7 janvier 2009 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 143, No. 9 — February 28, 2009

<b>Government House</b> .....	442
(orders, decorations and medals)	
<b>Government notices</b> .....	443
Notice of vacancies .....	461
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	467
<b>Commissions</b> .....	468
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	474
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	481
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	489

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 143, n° 9 — Le 28 février 2009

<b>Résidence du Gouverneur général</b> .....	442
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du gouvernement</b> .....	443
Avis de postes vacants .....	461
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	467
<b>Commissions</b> .....	468
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	474
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	481
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	490

**GOVERNMENT HOUSE****AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours announces that the Government of Canada has approved the following awards to Canadians:

- From the Government of Austria  
 Decoration of Merit in Gold  
 to Mr. Herbert Wolf
- From the Government of France  
 National Defence Medal, Bronze Echelon with Clasps  
 Gendarmerie nationale  
 to Corporal Neil James Wentzell
- From the Government of Italy  
 Knight of the Order of the Star of Solidarity  
 to Mr. Umberto Manca Berretta  
 Mr. Antonio Falcone  
 Mr. Bruno Giammaria  
 Mr. Ermanno La Riccia  
 Mr. Guelfo Regalino  
 Mr. Luigi Ripandelli  
 Commander of the Order of the Star of Solidarity  
 to Mr. Orazio Pillitteri  
 Knight of the Order of Merit  
 to Mr. Tarquinio Colavecchio  
 Mr. Luciano Gonella  
 Mr. Vincenzo Scida
- From the Government of Japan  
 Order of the Rising Sun, Gold Rays with Rosette  
 to Father Gabriel Boudreault  
 Order of the Rising Sun, Gold Rays with Neck Ribbon  
 to Mr. Chow Yei Ching  
 Dr. Joseph F. Kess
- From the Government of Nigeria  
 Knight of the Order of Merit  
 to Mr. Pierre Thomas  
 Mr. Raynald Cloutier  
 Mr. Jim Schneider
- From the Government of Ukraine  
 Order of Merit, 3rd Class  
 to Mr. Radomir Bilash  
 Medal for Noble Work and Virtue  
 to Mr. Bohdan Babiak  
 Mrs. Slavka Shulakewych
- From the Government of the United States of America  
 Meritorious Service Medal  
 to Major Travis W. Brassington  
 Lieutenant-Colonel Michel Heroux  
 Major Robert B. Passant  
 Lieutenant-Colonel Joseph R. Poulin  
 Major Vincent Peter Wawryk

EMMANUELLE SAJOUS  
*Deputy Secretary and  
 Deputy Herald Chancellor*

[9-1-o]

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

- Du Gouvernement de l'Autriche  
 Décoration du mérite en or  
 à M. Herbert Wolf
- Du Gouvernement de la France  
 Médaille de la Défense nationale, échelon bronze avec  
 agrafe Gendarmerie nationale  
 au Caporal Neil James Wentzell
- Du Gouvernement de l'Italie  
 Chevalier de l'Ordre de l'étoile de la solidarité  
 à M. Umberto Manca Berretta  
 M. Antonio Falcone  
 M. Bruno Giammaria  
 M. Ermanno La Riccia  
 M. Guelfo Regalino  
 M. Luigi Ripandelli  
 Commandeur de l'Ordre de l'étoile de la solidarité  
 à M. Orazio Pillitteri  
 Chevalier de l'Ordre du mérite  
 à M. Tarquinio Colavecchio  
 M. Luciano Gonella  
 M. Vincenzo Scida
- Du Gouvernement du Japon  
 L'Ordre du Soleil levant, rayons d'or avec rosette  
 au Père Gabriel Boudreault  
 L'Ordre du Soleil levant, rayons d'or avec ruban sautoir  
 à M. Chow Yei Ching  
 D<sup>r</sup> Joseph F. Kess
- Du Gouvernement du Nigeria  
 Chevalier de l'Ordre du mérite  
 à M. Pierre Thomas  
 M. Raynald Cloutier  
 M. Jim Schneider
- Du Gouvernement de l'Ukraine  
 L'Ordre du mérite 3<sup>e</sup> classe  
 à M. Radomir Bilash  
 Médaille Noble travail et vertu  
 à M. Bohdan Babiak  
 M<sup>me</sup> Slavka Shulakewych
- Du Gouvernement des États-Unis d'Amérique  
 Médaille du service méritoire  
 au Major Travis W. Brassington  
 Lieutenant-colonel Michel Heroux  
 Major Robert B. Passant  
 Lieutenant-colonel Joseph R. Poulin  
 Major Vincent Peter Wawryk

*Le sous-secrétaire et  
 vice-chancelier d'armes*  
 EMMANUELLE SAJOUS

[9-1-o]

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-04336 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services (Quebec).

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay and colloids.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from March 30, 2009, to December 31, 2009.

4. *Loading site(s)*: Grosse-Île Harbour, Quebec, 47°37.69' N, 61°30.78' W (NAD83), with the exception of the zone of exclusion (2006) described in Figure 4294-2 of the Department of the Environment faxed to the Department of Public Works and Government Services on January 30, 2006.

5. *Disposal site(s)*:

(a) GI-2, 47°37.85' N, 61°29.60' W (NAD83). The disposal site is located at approximately 1.5 km northeast from the loading site; and

(b) Grosse-Île Harbour, 47°37.69' N, 61°30.78' W (NAD83).

6. *Method of loading*: Dredging will be carried out using a clam-shell dredge or a hydraulic shovel.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via towed scow.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by bottom dumping and levelling of the seabed by a steel beam, a scraper blade, or a hydraulic shovel.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 6 000 m<sup>3</sup> scow measure.

10. *Fees*: The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11.1. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection for two years following the expiry of the permit by any enforcement officer or analyst.

12. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.1. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of possible consequences of any violation of these conditions.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-04336, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (Québec).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 30 mars 2009 au 31 décembre 2009.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de Grosse-Île (Québec), 47°37,69' N., 61°30,78' O. (NAD83), à l'exception de la zone d'exclusion (2006) décrite à la figure 4294-2 du ministère de l'Environnement télécopiée au ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux le 30 janvier 2006.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) GI-2, 47°37,85' N., 61°29,60' O. (NAD83). Le lieu d'immersion est situé à environ 1,5 km au nord-est du lieu de chargement;

b) Havre de Grosse-Île, 47°37,69' N., 61°30,78' O. (NAD83).

6. *Méthode de chargement* : Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquille ou d'une pelle hydraulique.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion à l'aide de chalands remorqués.

8. *Méthode d'immersion* : Immersion à l'aide de chalands à fond ouvrant et nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 6 000 m<sup>3</sup> mesure chaland.

10. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11. *Inspection* : En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11.1. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection pendant deux ans suivant l'expiration du permis par tout agent d'application de la loi ou tout analyste.

12. *Entrepreneurs* : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.1. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

13. *Reporting and notification*: The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email).

13.1. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

13.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director identified in paragraph 13, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the names of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site, the dates on which disposal activities occurred and the *Register of Disposal at Sea Operations*.

13.3. The Permittee must keep a written register of the time of departure of the vessel to the disposal site and advise the Canadian Coast Guard station once per day of the departure times entered in the register. The Permittee must record these communications in the register mentioned in paragraph 13.1.

13.4. At all times, a copy of this permit, documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

JEAN-PIERRE DES ROSIERS  
*Environmental Protection Operations Directorate  
 Quebec Region*  
 On behalf of the Minister of the Environment

[9-1-0]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-04338 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services (Quebec).

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay and colloids.

13. *Rapports et avis* : Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : nom ou numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés au Directeur régional, Division des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel).

13.1. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps à bord du navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

13.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional dont les coordonnées figurent au paragraphe 13, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la nature et la quantité de matières immergées, et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu ainsi que le *Registre des opérations d'immersion en mer*.

13.3. Le titulaire doit consigner par écrit l'heure de chaque départ du bateau vers le site d'immersion et communiquer une fois par jour avec la station de la Garde côtière canadienne pour transmettre l'ensemble des heures de départ consignées. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe 13.1.

13.4. Une copie de ce permis ainsi que des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservées en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

*Division des activités de protection de l'environnement  
 Région du Québec*

JEAN-PIERRE DES ROSIERS  
 Au nom du ministre de l'Environnement

[9-1-0]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-04338, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (Québec).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from March 30, 2009, to November 30, 2009. The loading and disposal at sea activities are restricted to the following periods: from March 30 to April 24, 2009, from July 16 to July 31, 2009, and from October 1 to November 30, 2009. The Permittee may modify the duration of the permit with the written approval of the Department of the Environment.

4. *Loading site(s)*: L'Anse-à-Brillant Harbour, Quebec, 48°43.27' N, 64°17.37' W (NAD83), with the exception of the zone of exclusion described in Figure 1 of the addendum 2009 of the screening report entitled "L'Anse-à-Brillant, Gaspésie, Dragage d'entretien 2007," by the Department of Public Works and Government Services and approved by the Department of the Environment.

5. *Disposal site(s)*:

(a) ABR-1, 48°43.92' N, 64°16.92' W (NAD83). The disposal site is located at approximately 1.5 km north from the loading site; and

(b) L'Anse-à-Brillant Harbour, 48°43.27' N, 64°17.37' W (NAD83).

6. *Method of loading*: Dredging will be carried out using a clamshell dredge or a hydraulic shovel.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via towed scow.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by bottom dumping and levelling of the seabed by a steel beam, a scraper blade, or a hydraulic shovel.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 4 000 m<sup>3</sup> scow measure.

10. *Fees*: The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11.1. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection for two years following the expiry of the permit by any enforcement officer or analyst.

12. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.1. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of possible consequences of any violation of these conditions.

13. *Reporting and notification*: The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email).

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 30 mars 2009 au 30 novembre 2009. Les activités de chargement et d'immersion en mer doivent être effectuées entre le 30 mars et le 24 avril 2009, entre le 16 juillet et le 31 juillet 2009 et entre le 1<sup>er</sup> octobre et le 30 novembre 2009. Le titulaire pourra modifier la durée du permis avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de L'Anse-à-Brillant (Québec), 48°43,27' N., 64°17,37' O. (NAD83), à l'exception de la zone d'exclusion, telle qu'elle est décrite à la figure 1 de l'addenda 2009 à l'examen environnemental préalable intitulé « L'Anse-à-Brillant, Gaspésie, Dragage d'entretien 2007 », du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et approuvé par le ministère de l'Environnement.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) ABR-1, 48°43,92' N., 64°16,92' O. (NAD83). Le lieu d'immersion est situé à environ 1,5 km au nord du lieu de chargement;

b) Havre de L'Anse-à-Brillant, 48°43,27' N., 64°17,37' O. (NAD83).

6. *Méthode de chargement* : Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquille ou d'une pelle hydraulique

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion à l'aide de chalands remorqués.

8. *Méthode d'immersion* : Immersion à l'aide de chalands à fond ouvrant et nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 4 000 m<sup>3</sup> mesure chaland.

10. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11. *Inspection* : En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11.1. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection pendant deux ans suivant l'expiration du permis par tout agent d'application de la loi ou tout analyste.

12. *Entrepreneurs* : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.1. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

13. *Rapports et avis* : Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : nom ou numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés au Directeur régional, Division des activités de protection de l'environnement, ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel).

13.1. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

13.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director identified in paragraph 13, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the names of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site, the dates on which disposal activities occurred and the *Register of Disposal at Sea Operations*.

13.3. The Permittee must keep a written register of the time of departure of the vessel to the disposal site and advise the Canadian Coast Guard station once per day of the departure times entered in the register. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the paragraph 13.1.

13.4. At all times, a copy of this permit, documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

JEAN-PIERRE DES ROSIERS  
*Environmental Protection Operations Directorate  
Quebec Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[9-1-o]

13.1. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps à bord du navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

13.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional dont les coordonnées figurent au paragraphe 13, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées, et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu ainsi que le *Registre des opérations d'immersion en mer*.

13.3. Le titulaire doit consigner par écrit l'heure de chaque départ du bateau vers le site d'immersion et communiquer une fois par jour avec la station de la Garde côtière canadienne pour transmettre l'ensemble des heures de départ consignées. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe 13.1.

13.4. Une copie de ce permis ainsi que des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservés en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

*Division des activités de protection de l'environnement  
Région du Québec*

JEAN-PIERRE DES ROSIERS  
Au nom du ministre de l'Environnement

[9-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-04339 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services (Quebec).

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay and colloids.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from March 30, 2009, to November 30, 2009. The loading and disposal at sea activities are restricted to the following periods: from March 30 to April 15, 2009, from July 1 to July 31, 2009, and from October 1 to November 30, 2009. The Permittee may modify the duration of the permit with the written approval of the Department of the Environment.

4. *Loading site(s)*: Saint-Godefroi Harbour, Quebec, 48°04.36' N, 65°06.93' W (NAD83), as defined in Figure 2 of the document entitled "Examen préalable, Saint-Godefroi, dragage d'entretien 2007" by the Department of Public Works and Government Services and approved by the Department of the Environment.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-04339, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (Québec).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 30 mars 2009 au 30 novembre 2009. Les activités de chargement et d'immersion en mer doivent être effectuées entre le 30 mars et le 15 avril 2009, entre le 1<sup>er</sup> juillet et le 31 juillet 2009, et entre le 1<sup>er</sup> octobre et le 30 novembre 2009. Le titulaire pourra modifier la durée du permis avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de Saint-Godefroi (Québec), 48°04,36' N., 65°06,93' O. (NAD83), tel qu'il est défini à la figure 2 du document intitulé « Examen préalable, Saint-Godefroi, dragage d'entretien 2007 » du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et approuvé par le ministère de l'Environnement.



5. *Disposal site(s)*:

(a) SG-2, 48°02.70' N, 65°05.00' W (NAD83). The disposal site is located at approximately 3.9 km southeast from the loading site; and

(b) Saint-Godefroi Harbour, 48°04.36' N, 65°06.93' W (NAD83).

6. *Method of loading*: Dredging will be carried out using a clam-shell dredge or a hydraulic shovel.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via towed scow.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by bottom dumping and levelling of the seabed by a steel beam, a scraper blade, or a hydraulic shovel.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 4 000 m<sup>3</sup> scow measure.

10. *Fees*: The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11.1. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection by any enforcement officer or analyst for two years following the expiry of the permit.

12. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.1. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of possible consequences of any violation of these conditions.

13. *Reporting and notification*: The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email).

13.1. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

13.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director identified in paragraph 13, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the names of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site, the dates on which disposal activities occurred and the *Register of Disposal at Sea Operations*.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) SG-2, 48°02,70' N., 65°05,00' O. (NAD83). Le lieu d'immersion est situé à environ 3,9 km au sud-est du lieu de chargement;

b) Havre de Saint-Godefroi, 48°04,36' N., 65°06,93' O. (NAD83).

6. *Méthode de chargement* : Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquille ou d'une pelle hydraulique.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion à l'aide de chalands remorqués.

8. *Méthode d'immersion* : Immersion à l'aide de chalands à fond ouvrant et nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 4 000 m<sup>3</sup> mesure chaland.

10. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11. *Inspection* : En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11.1. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection par tout agent d'application de la loi ou tout analyste pendant deux ans suivant l'expiration du permis.

12. *Entrepreneurs* : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.1. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

13. *Rapports et avis* : Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : nom ou numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés au Directeur régional, Division des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel).

13.1. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps à bord du navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

13.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional dont les coordonnées figurent au paragraphe 13, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris le nom des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées à chaque lieu d'immersion, et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu ainsi que le *Registre des opérations d'immersion en mer*.

13.3. The Permittee must keep a written register of the time of departure of the vessel to the disposal site and advise the Canadian Coast Guard station once per day of the departure times entered in the register. The Permittee must record these communications in the register mentioned in paragraph 13.1.

13.4. At all times, a copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

JEAN-PIERRE DES ROSIERS  
*Environmental Protection Operations Directorate  
Quebec Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[9-1-o]

13.3. Le titulaire doit consigner par écrit l'heure de chaque départ du bateau vers le site d'immersion et communiquer une fois par jour avec la station de la Garde côtière canadienne pour transmettre l'ensemble des heures de départ consignées. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe 13.1.

13.4. Une copie de ce permis ainsi que des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservées en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

*Division des activités de protection de l'environnement  
Région du Québec*

JEAN-PIERRE DES ROSIERS  
Au nom du ministre de l'Environnement

[9-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06535 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is amended as follows:

3. *Duration of Permit*: Permit is valid from March 31, 2009, to March 30, 2010.

ERIC HUNDERT  
*Environmental Protection Operations Directorate  
Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[9-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06538 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is amended as follows:

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 42 000 m<sup>3</sup> scow measure.

ERIC HUNDERT  
*Environmental Protection Operations Directorate  
Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[9-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06548 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06535, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est modifié comme suit :

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 31 mars 2009 au 30 mars 2010.

*Direction des activités de protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*

ERIC HUNDERT  
Au nom du ministre de l'Environnement

[9-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06538, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est modifié comme suit :

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 42 000 m<sup>3</sup> mesure chaland.

*Direction des activités de protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*

ERIC HUNDERT  
Au nom du ministre de l'Environnement

[9-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06548, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Permittee*: St. Anthony Basin Resources Inc., Griquet, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from April 24, 2009, to April 23, 2010.

4. *Loading site(s)*: 51°31.10' N, 55°27.65' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: 51°32.01' N, 55°25.70' W (NAD83), at an approximate depth of 69 m.

6. *Method of loading*: The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.2. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.3. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal*: The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of shall be discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 10 tonnes.

10. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.1. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of possible consequences of any violation of these conditions.

12. *Reporting and notification*: The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

1. *Titulaire* : St. Anthony Basin Resources Inc., Griquet (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 24 avril 2009 au 23 avril 2010.

4. *Lieu(x) de chargement* : 51°31,10' N., 55°27,65' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 51°32,01' N., 55°25,70' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 69 m.

6. *Méthode de chargement* : Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.2. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.3. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion* : Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 10 tonnes métriques.

10. *Inspection* : En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. *Entrepreneurs* : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.1. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

12. *Rapports et avis* : Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : nom ou numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à M. Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada,

12.1. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of Environmental Protection Operations Directorate, c/o Mr. Rick Wadman, as identified in paragraph 12, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site and the dates on which disposal activities occurred.

12.2. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

MARIA DOBER  
Environmental Protection Operations Directorate  
Atlantic Region

On behalf of the Minister of the Environment

[9-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06550 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Barry Group Inc., Dover, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from May 3, 2009, to May 2, 2010.

4. *Loading site(s)*: 48°52.00' N, 53°58.50' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: 48°51.00' N, 53°57.00' W (NAD83), at an approximate depth of 90 m.

6. *Method of loading*: The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.2. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.3. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.1. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, a/s de M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées à chaque lieu d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.2. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

Direction des activités de protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
MARIA DOBER

Au nom du ministre de l'Environnement

[9-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06550, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Barry Group Inc., Dover (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 3 mai 2009 au 2 mai 2010.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°52,00' N., 53°58,50' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°51.00' N, 53°57.00' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 90 m.

6. *Méthode de chargement* : Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.2. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.3. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Route to disposal site(s) and method of transportation*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal*: The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of shall be discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 200 tonnes.

10. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.1. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of possible consequences of any violation of these conditions.

12. *Reporting and notification*: The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

12.1. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, c/o Mr. Rick Wadman, as identified in paragraph 12, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site and the dates on which disposal activities occurred.

12.2. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

MARIA DOBER  
Environmental Protection Operations Directorate  
Atlantic Region

On behalf of the Minister of the Environment

[9-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06551 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion* : Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 200 tonnes métriques.

10. *Inspection* : En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. *Entrepreneurs* : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.1. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

12. *Rapports et avis* : Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : nom ou numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à M. Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.1. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, a/s de M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées à chaque lieu d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.2. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

Direction des activités de protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
MARIA DOBER

Au nom du ministre de l'Environnement

[9-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06551, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Permittee*: Beothic Fish Processors Ltd., Valleyfield, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from May 2, 2009, to May 1, 2010.

4. *Loading site(s)*: 49°07.30' N, 53°36.60' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: 49°05.34' N, 53°35.76' W (NAD83), at an approximate depth of 8 m.

6. *Method of loading*: The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.2. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.3. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal*: The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of shall be discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 1 600 tonnes.

10. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.1. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of possible consequences of any violation of these conditions.

12. *Reporting and notification*: The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The

1. *Titulaire*: Beothic Fish Processors Ltd., Valleyfield (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger*: Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières*: Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis*: Le permis est valide du 2 mai 2009 au 1<sup>er</sup> mai 2010.

4. *Lieu(x) de chargement*: 49°07,30' N., 53°36,60' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion*: 49°05,34' N., 53°35,76' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 8 m.

6. *Méthode de chargement*: Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.2. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.3. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport*: Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion*: Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger*: Ne pas excéder 1 600 tonnes métriques.

10. *Inspection*: En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. *Entrepreneurs*: Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.1. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

12. *Rapports et avis*: Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion: nom ou numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles

above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

12.1. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, c/o Mr. Rick Wadman, as identified in paragraph 12, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site and the dates on which disposal activities occurred.

12.2. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

MARIA DOBER  
Environmental Protection Operations Directorate  
Atlantic Region

On behalf of the Minister of the Environment

[9-1-o]

qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à M. Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.1. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, a/s de M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées à chaque lieu d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.2. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

Direction des activités de protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
MARIA DOBER

Au nom du ministre de l'Environnement

[9-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06552 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Dorset Fisheries Limited, Long Cove, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from May 19, 2009, to May 18, 2010.

4. *Loading site(s)*: 47°34.50' N, 53°40.00' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: 47°36.00' N, 53°39.00' W (NAD83), at an approximate depth of 100 m.

6. *Method of loading*: The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.2. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06552, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Dorset Fisheries Limited, Long Cove (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 19 mai 2009 au 18 mai 2010.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°34,50' N., 53°40,00' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°36,00' N., 53°39,00' O. (NAD 83), à une profondeur approximative de 100 m.

6. *Méthode de chargement* : Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.2. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.3. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal*: The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of shall be discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 1 500 tonnes.

10. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.1. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of possible consequences of any violation of these conditions.

12. *Reporting and notification*: The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

12.1. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of Environmental Protection Operations Directorate, c/o Mr. Rick Wadman, as identified in paragraph 12, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site and the dates on which disposal activities occurred.

12.2. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

MARIA DOBER  
*Environmental Protection Operations Directorate  
Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[9-1-o]

6.3. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion* : Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone de lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 1 500 tonnes métriques.

10. *Inspection* : En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. *Entrepreneurs* : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.1. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

12. *Rapports et avis* : Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : nom ou numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à M. Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.1. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, a/s de M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées à chaque lieu d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.2. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

*Direction des activités de protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
MARIA DOBER

Au nom du ministre de l'Environnement

[9-1-o]



## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Significant New Activity Notice No. 14503

## Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information in respect of the substance Aliphatic alkyl diester of succinic acid;

Whereas the substance is not on the *Domestic Substances List*;

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Therefore, the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of that Act, that subsection 81(4) of the same Act applies with respect to the substance in accordance with the Annex.

JIM PRENTICE

Minister of the Environment

## ANNEX

## Information Requirements

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

1. In relation to the substance Aliphatic alkyl diester of succinic acid, a significant new activity is any activity involving the substance in any quantity, other than for use as a component of adhesives, coatings or inks applied in industrial applications or in an industrial setting.

2. A person who proposes a significant new activity set out in this Notice for this substance shall provide to the Minister of the Environment, at least 90 days prior to the commencement of the proposed significant new activity, the following information:

- (a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;
- (b) the information specified in Schedule 4 of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*;
- (c) the information specified in item 8 of Schedule 5 to those Regulations;
- (d) the information specified in item 11 of Schedule 6 to those Regulations; and
- (e) the test data and a test report from a skin sensitization study in respect of the pure substance and showing a clear dose response, conducted according to the methodology described in the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) Test Guideline No. 429 entitled *Skin Sensitisation: Local Lymph Node Assay* and in conformity with the practices described in the "OECD Principles of Good Laboratory Practice" set out in Annex 2 of the *Decision of the Council Concerning the Mutual Acceptance of Data in the Assessment of Chemicals* adopted on May 12, 1981, and that are current at the time the test data are developed.

3. The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister of the Environment.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis de nouvelle activité n° 14503

## Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance Diester aliphatiquealkylique de l'acide succinique;

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de cette loi, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi, conformément à l'annexe ci-après.

Le ministre de l'Environnement

JIM PRENTICE

## ANNEXE

## Exigences en matière de renseignements

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

1. À l'égard de la substance Diester aliphatiquealkylique de l'acide succinique, une nouvelle activité est toute activité, peu importe la quantité en cause, autre que son utilisation dans des adhésifs, des revêtements ou des encres appliqués dans des procédés industriels ou dans un milieu industriel.

2. Une personne ayant l'intention d'utiliser cette substance pour une nouvelle activité prévue par le présent avis doit fournir au ministre de l'Environnement, au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée, les renseignements suivants :

- a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;
- b) les renseignements prévus à l'annexe 4 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;
- c) les renseignements prévus à l'article 8 de l'annexe 5 de ce règlement;
- d) les renseignements prévus à l'article 11 de l'annexe 6 de ce règlement;
- e) les résultats et le rapport d'un essai de sensibilisation cutanée à l'égard de la substance pure et montrant une réponse clairement reliée à la dose, effectué selon la méthode décrite dans la ligne directrice 429 de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), intitulée *Sensibilisation cutanée : Essai des ganglions lymphatiques locaux*, et suivant des pratiques de laboratoire conformes à celles énoncées dans les « Principes de l'OCDE relatifs aux bonnes pratiques de laboratoire », constituant l'annexe 2 de la *Décision du Conseil relative à l'acceptation mutuelle des données pour l'évaluation des produits chimiques* adoptée le 12 mai 1981, qui sont à jour au moment de l'obtention des résultats d'essai.

3. Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre de l'Environnement.

## EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice is a legal instrument issued by the Minister of the Environment pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The Significant New Activity Notice sets out the appropriate information that must be provided to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can be manufactured or imported only by the person who has met the requirements set out in section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Under section 86 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, in circumstances where a Significant New Activity Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the Significant New Activity Notice and of the obligation to notify the Minister of the Environment of any new activity and all other information as described in the Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the Significant New Activity Notice and to submit a Significant New Activity notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance. However, as mentioned in subsection 81(6) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, a Significant New Activity notification is not required when the proposed new activity is regulated under an act or regulations listed on Schedule 2 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

A Significant New Activity Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada of the substance to which it relates, or an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

[9-1-o]

## DEPARTMENT OF HEALTH

## FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendments*

## Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of the enzyme lipase derived from various micro-organisms in the production of various food products, including bread and flour, at levels of use consistent with good manufacturing practices. The permitted sources of the lipase enzyme include the micro-organisms *Aspergillus niger*, *Aspergillus oryzae*, *Mucor miehei*, *Penicillium camembertii*, *Rhizopus niveus* and *Rhizopus oryzae*.

Health Canada has received a submission to permit the use of the phospholipase A<sub>2</sub> enzyme derived from a genetically modified *Aspergillus niger* strain, *Aspergillus niger* (PLA-54) that carries the gene from another strain of *Aspergillus niger* coding for this enzyme. Phospholipase enzymes are classified under the broad class of lipase enzymes. This phospholipase A<sub>2</sub> enzyme will be used in the production of bread, flour, whole wheat flour, unstandardized bakery products, unstandardized whole egg, unstandardized egg yolk and modified lecithin, at levels consistent with good

## NOTE EXPLICATIVE

(La présente note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un document juridique publié par le ministre de l'Environnement en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. L'avis de nouvelle activité indique les renseignements qui doivent, avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis, parvenir au ministre pour qu'il les évalue.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être fabriquées ou importées que par la personne qui satisfait aux exigences de l'article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Lorsqu'un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, la personne qui transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance doit aviser tous ceux à qui en elle transfère la possession ou le contrôle de l'obligation qu'ils ont aux termes de l'article 86 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de se conformer à l'avis de nouvelle activité et de déclarer au ministre de l'Environnement toute nouvelle activité et toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de prendre connaissance de l'avis de nouvelle activité et de s'y conformer, ainsi que d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance. Il est à noter que le paragraphe 81(6) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* précise qu'une déclaration de nouvelle activité n'est pas requise lorsque la nouvelle activité proposée est réglementée par une loi ou un règlement inscrit à l'annexe 2 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé, ni une exemption de l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes qui la concernent.

[9-1-o]

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

## LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modifications*

## Autorisation de mise en marché provisoire

Une disposition existe actuellement au *Règlement sur les aliments et drogues* autorisant l'utilisation de l'enzyme lipase dérivée de différents micro-organismes dans la production de divers produits alimentaires, y compris le pain et la farine, à des limites conformes aux bonnes pratiques industrielles. Les sources permises de l'enzyme lipase comprennent les micro-organismes *Aspergillus niger*, *Aspergillus oryzae*, *Mucor miehei*, *Penicillium camembertii*, *Rhizopus niveus* et *Rhizopus oryzae*.

Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation de l'enzyme phospholipase A<sub>2</sub> dérivée à partir du micro-organisme *Aspergillus niger* génétiquement modifié, soit l'*Aspergillus niger* (PLA-54), contenant le gène d'une autre souche d'*Aspergillus niger* exprimant cette enzyme. Les enzymes de type phospholipase sont classifiées sous la catégorie générale des enzymes de type lipase. Cette enzyme phospholipase A<sub>2</sub> sera utilisée dans la production de pain, de farine, de farine de blé entier, de produits de boulangerie non normalisés, dans l'œuf entier non

manufacturing practice. Evaluation of the available data supports the safety and effectiveness of this phospholipase A<sub>2</sub> derived from the genetically modified *Aspergillus niger* (PLA-54).

The use of this phospholipase A<sub>2</sub> derived from this micro-organism will benefit the consumer by increasing the availability of quality food products. It will also benefit industry through more efficient and improved manufacturing conditions.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to permit the use of this phospholipase A<sub>2</sub> enzyme derived from *Aspergillus niger* (PLA-54) in the production of bread, flour, whole wheat flour, unstandardized bakery products, unstandardized whole egg, unstandardized egg yolk and modified lecithin, at levels consistent with good manufacturing practice.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization is being issued to permit the immediate use of this phospholipase A<sub>2</sub> enzyme, as indicated above, while the regulatory process is undertaken to amend the Regulations. The standardized foods described above are exempted from the application of sections 6 and 6.1 of the *Food and Drugs Act*, paragraphs B.01.042(a) and (c) and B.13.021(h), subparagraphs B.13.001(e)(iii) and B.13.005(d)(iii) and section B.16.007 of the *Food and Drug Regulations*. The unstandardized foods listed above are exempted from paragraph B.01.043(a) and section B.16.007 of the same Regulations.

The proposed regulatory amendments would be enabling measures to allow the sale of the foods mentioned above that have been manufactured through the use of the phospholipase A<sub>2</sub> enzyme derived from *Aspergillus niger* (PLA-54). The amendments are supported by the safety assessment and would have low impact on the economy and on the environment. Consequently, the regulatory amendments may proceed directly to final approval and publication in the *Canada Gazette*, Part II.

Interested persons may make representations, with respect to Health Canada's intention to amend the Regulations, within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the contact person identified below.

#### Contact

Marie-Claude Tardif, Associate Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, 200 Tunney's Pasture Driveway, Address Locator 0702C1, Ottawa, Ontario K1A 0K9, 613-957-1750 (telephone), 613-941-3537 (fax), sche-ann@hc-sc.gc.ca (email).

February 18, 2009

MEENA BALLANTYNE  
Assistant Deputy Minister  
Health Products and Food Branch

[9-1-o]

normalisé, le jaune d'œuf non normalisé et la lécithine modifiée, à des limites conformes aux bonnes pratiques industrielles. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de cette phospholipase A<sub>2</sub> dérivée de l'*Aspergillus niger* (PLA-54) génétiquement modifié.

L'utilisation de cette enzyme phospholipase A<sub>2</sub> dérivée de ce micro-organisme modifié sera bénéfique pour le consommateur car elle permettra l'accès à une plus grande variété de produits alimentaires de qualité. Elle bénéficiera aussi à l'industrie en permettant des conditions de fabrication plus efficaces et améliorées.

Santé Canada propose donc de recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin de permettre l'utilisation de cette enzyme phospholipase A<sub>2</sub> obtenue à partir de l'*Aspergillus niger* (PLA-54) dans la production de pain, de farine, de farine de blé entier, de produits de boulangerie non normalisés, dans l'œuf entier non normalisé, le jaune d'œuf non normalisé et la lécithine modifiée, à des limites conformes aux bonnes pratiques industrielles.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, une autorisation de mise en marché provisoire est délivrée autorisant l'utilisation immédiate de l'enzyme phospholipase A<sub>2</sub> conformément aux indications ci-dessus pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours. Les aliments normalisés décrits ci-dessus sont exemptés de l'application des articles 6 et 6.1 de la *Loi sur les aliments et drogues*, des alinéas B.01.042(a) et (c) et B.13.021(h), des sous-alinéas B.13.001(e)(iii) et B.13.005(d)(iii) et de l'article B.16.007 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Les aliments non normalisés mentionnés ci-dessus sont exemptés de l'alinéa B.01.043(a) et de l'article B.16.007 du même règlement.

Les modifications proposées au Règlement seraient des mesures habilitantes permettant la vente des aliments mentionnés ci-dessus qui ont été fabriqués en utilisant l'enzyme phospholipase A<sub>2</sub> dérivée de l'*Aspergillus niger* (PLA-54). L'évaluation de l'innocuité appuie les modifications proposées, qui auront par ailleurs peu d'impact sur l'économie et l'environnement. Par conséquent, il est possible que les propositions de modifications au Règlement puissent passer directement à l'étape de l'approbation définitive et être publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations, au sujet de la proposition de Santé Canada d'apporter des modifications au Règlement, dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Elles sont priées d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication du présent avis, et d'envoyer le tout à la personne-ressource identifiée ci-dessous.

#### Personne-ressource

Marie-Claude Tardif, Directrice associée, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et interagences, Santé Canada, 200, promenade Tunney's Pasture, Indice de l'adresse 0702C1, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, 613-957-1750 (téléphone), 613-941-3537 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 18 février 2009

La sous-ministre adjointe  
Direction générale des produits de santé et des aliments  
MEENA BALLANTYNE

[9-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
450875-1	ALFAHIM FOUNDATION OF CANADA LA FONDATION ALFAHIM DU CANADA	Montréal, Que.	15/01/2009
450519-1	ALIA Institute: Authentic Leadership in Action	Halifax Regional Municipality, N.S.	29/12/2008
450792-4	ASSEMBLEE CHRETIENNE DU PLEIN EVANGILE POUR LA RESTAURATION DES NATIONS (ACPERN)	Montréal (Qc)	08/01/2009
450820-3	BEREAN CHURCH OF GOD INTERNATIONAL GLOBAL MISSIONS	Woodbridge, Ont.	16/01/2009
450791-6	BFM (BOWMANVILLE) ENTERPRISES SOCIETY	Chilliwack, B.C.	09/01/2009
451069-1	BLESSINGS IN A BACKPACK: FEEDING THE FUTURE OF CANADA/ LA BOÎTE À LUNCH DE L'ESPOIR: NOURRIR L'AVENIR DU CANADA	Toronto, Ont.	03/02/2009
450237-0	CANADA-ISRAEL EDUCATION FOUNDATION/ FONDATION ÉDUCATIVE CANADA-ISRAËL	Ottawa, Ont.	08/12/2008
448530-1	Canadian Home Support Society	Greater Vancouver Regional District, B.C.	13/01/2009
450504-2	CANADIAN FUTURE ACHIEVERS/ JEUNES BATISSEURS CANADIENS DE DEMAIN	Ottawa, Ont.	24/12/2008
450794-1	CANADIAN PRAIRIE AND NORTHERN SECTION OF THE AIR & WASTE MANAGEMENT ASSOCIATION	Calgary, Alta.	12/01/2009
450807-6	CANTONESE OPERA ASSOCIATION OF CANADA	Vancouver, B.C.	13/01/2009
450338-4	CHATHAM COLLEGE SCHOOL	Chatham, Ont.	18/12/2008
450847-5	CHILD LITERACY - ZERO POVERTY FOUNDATION	Alliston, Ont.	07/01/2009
450354-6	CONFERENCE OF THE REDUCERS	Toronto, Ont.	19/12/2008
450656-1	CONFÉRENCE CANADIENNE DE MÉDIATION JUDICIAIRE CANADIAN CONFERENCE OF JUDICIAL MEDIATION	Montréal (Qc)	30/12/2008
448684-6	Convocation of Anglicans in North America (CANA -Canada) Inc.	Regina, Sask.	05/08/2008
450077-6	DILICO CHILDREN'S FOUNDATION	Thunder Bay, Ont.	11/12/2008
450671-5	Education Support Fund International	Napierville, Que.	08/01/2009
449583-7	EDUCATIONAL FOUNDATION FOR CHILDREN'S CARE CANADA	Regional Municipality of Durham, Ont.	22/10/2008
450478-0	ENFANTER LE MONDE / BIRTHING THE WORLD	Montréal (Qc)	31/12/2008
450370-8	EVOLUTION DANCE THEATRE	Toronto, Ont.	22/12/2008
449951-4	Family Food Research Foundation	Guelph, Ont.	17/11/2008
449803-8	FARMERS & HUNTERS FEEDING THE HUNGRY (CANADA) INC.	New Line, N.B.	03/11/2008
450509-3	Fondation Rayon de Vie Ray of Life Foundation	Boucherville (Qc)	24/12/2008
450213-2	FONDATION ALSIRAJ / ALSIRAJ FOUNDATION	Dollard-des-Ormeaux (Qc)	16/12/2008
451052-6	Foundation for Community Action in Cape Breton	Sydney Mines, N.S.	05/02/2009
450540-9	FRIENDS TO MANKIND CANADA	Vancouver, B.C.	30/12/2008
448529-7	G & M MASTERS FOUNDATION	Edmonton, Alta.	12/01/2009
450823-8	Good Evidence	Toronto, Ont.	19/01/2009
450390-2	Green Communities Foundation	Peterborough, Ont.	23/12/2008
450532-8	HOPE FOR US FOUNDATION	Montréal, Que.	30/12/2008
449977-8	HOUSE OF HOPE SOCIETY INCORPORATED	Burlington, Ont.	20/11/2008
449364-8	HUSSEINI FUNERAL SERVICES INC.	Richmond Hill, Ont.	10/10/2008
450815-7	KIDS HEALTH FOUNDATION	Markham, Ont.	16/01/2009
450846-7	KNOWLTON MUSIC FESTIVAL/ FESTIVAL DE MUSIQUE KNOWLTON	Knowlton, Que.	07/01/2009
451094-1	LEPTA Missions International	Varenes, Que.	11/02/2009
450392-9	OPPORTUNITIES FOR KIDS IN CARE FOUNDATION	Coquitlam, B.C.	23/12/2008
450798-3	ORDER OF THE JEDI INC.	Mississauga, Ont.	12/01/2009
450674-0	ORIANI FOUNDATION / FONDATION ORIANI	Greely, Ont.	13/01/2009
451016-0	PINK WARRIOR FOUNDATION	Saskatoon, Sask.	21/01/2009
451020-8	PLANTING SEEDS OF HOPE	Caledonia, Ont.	22/01/2009

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
450860-2	Q.U.E. ASSOCIATION HIPPIQUE DES REPRODUCTEURS / Q.U.E. EQUINE STALLION ASSOCIATION	Oka (Qc)	09/01/2009
450377-5	QIKIQTANI EMPLOYMENT AND TRAINING CONSORTIUM	Iqaluit, Nun.	22/12/2008
450059-8	READ AFRICA	Ottawa, Ont.	08/12/2008
451091-7	SHAKING THE SYSTEM - AUTISM AWARENESS FOUNDATION / FONDATION POUR LA SENSIBILISATION À L'AUTISME - SHAKING THE SYSTEM	Dollard-des-Ormeaux, Que.	10/02/2009
450828-9	SKY YOGA CENTRE	Durham, Ont.	20/01/2009
450801-7	SPECTRUM HEALTH CARE FOUNDATION	Toronto, Ont.	13/01/2009
449169-6	SPINAL CORD INJURY SOLUTIONS NETWORK (SCISN)	Vancouver, B.C.	15/01/2009
451028-3	ST. AUGUSTINE SCHOOL ALUMNI ASSOC. CANADA CHAPTER	Markham, Ont.	27/01/2009
448524-6	STEINWAY SOCIETY OF BRITISH COLUMBIA	Greater Vancouver Regional District, B.C.	30/12/2008
447088-5	TAP MEDIA FOUNDATION INC.	Charlottetown, P.E.I.	11/03/2008
450799-1	The China Research Institute Of Ottawa	Ottawa, Ont.	12/01/2009
449792-9	The Liberian-Canadian Organization of Hamilton/Niagara (LiCOHN)	Regional Municipality of Hamilton-Wentworth, Ont.	09/01/2009
450816-5	The Positive Revolution Charitable Organization / La Révolution Positive, Organisme de Bienfaisance	Lacolle, Que.	15/01/2009
450510-7	THE CLAC FOUNDATION	Mississauga, Ont.	24/12/2008
450795-9	THE CREEMORE FOUNDATION	Creemore, Ont.	12/01/2009
450793-2	THE GAMES FOR HOPE FOUNDATION LA FONDATION LES JEUX D'ESPOIR	Laval, Que.	12/01/2009
450848-3	THE PURPOSE GROUP	Toronto, Ont.	07/01/2009
449834-8	UKRAINIAN CATHOLIC EDUCATION FOUNDATION	Toronto, Ont.	12/11/2008
450337-6	UNDER MY WING PUG RESCUE	Ottawa, Ont.	17/12/2008
450347-3	UNITED SPANISH PENTECOSTAL CHURCH OF CANADA	Hamilton, Ont.	18/12/2008
450844-1	UNITED WORLD VOICES INC.	Ottawa, Ont.	07/01/2009
450465-8	ASSOCIATION CHRÉTIENNE DES ARTISANS D'ITALIE (AMGG)	Montréal (Qc)	30/12/2008
449769-4	VIVEMENT LES ENFANTS HEAVENLY CHILDREN	Montréal (Qc)	20/11/2008
451042-9	VOLUNTEER CONNECT	Toronto, Ont.	29/01/2009
450808-4	WELLSPRING OF LIFE CHURCH	Regional Municipality of Peel, Ont.	13/01/2009
449980-8	WOOLNER FARMSTEAD INC.	Toronto, Ont.	20/11/2008
450372-4	YOUTH FOR TRANSPARENCY INTERNATIONAL	Calgary, Alta.	22/12/2008

February 19, 2009

Le 19 février 2009

**AÏSSA AOMARI**  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[9-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
**AÏSSA AOMARI**

Pour le ministre de l'Industrie

[9-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
391663-4	AUGMENTATIVE COMMUNICATION COMMUNITY PARTNERSHIPS CANADA	13/01/2009
436920-3	Canada ALPHA Educational Fund	17/12/2008
162308-7	CANADIAN GUIDE DOGS FOR THE BLIND	07/01/2009
197096-8	CANADIAN WIND ENERGY ASSOCIATION INC.	19/11/2008
415380-4	CANADIAN WOMEN FOR WOMEN IN AFGHANISTAN INC. FEMMES CANADIENNES POUR LES FEMMES EN AFGHANISTAN INC.	02/02/2009

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
445079-5	CHEGE MEMORIAL ORPHANAGE FOUNDATION (CANADA) / FONDATION DE L'ORPHELINAT CHEGE MEMORIAL (CANADA)	20/01/2009
448724-9	FOR HIS CHILDREN	23/12/2008
334561-1	Friends of Canadian Institutes of Health Research Inc. / Amis des Instituts de recherche en santé du Canada Inc.	15/01/2009
422588-1	Global Centre for Pluralism Centre mondial du pluralisme	18/12/2008
445152-0	GUITARS NOT GUNS	18/12/2008
447838-0	La Fondation Place Coco / Coco's Place Foundation	23/01/2009
273424-9	LA FONDATION DU COLLÈGE QUEEN OF ANGELS THE QUEEN OF ANGELS ACADEMY FOUNDATION	14/01/2009
148017-1	LUTHERAN CHURCH - CANADA FINANCIAL MINISTRIES	14/01/2009
392457-2	MC MOTIVATE CANADA	09/01/2009
439452-6	Rwanda Social Services and Family Counselling	13/01/2009
442848-0	SPRINKLES GLOBAL HEALTH INITIATIVE INC.	29/12/2008
445476-6	SUNRAY MEDITATION SOCIETY OF CANADA	29/12/2008
445530-4	THE JFG FOUNDATION FOR JUSTICE	18/12/2008
447731-6	THE PATHY FAMILY FOUNDATION LA FONDATION DE LA FAMILLE PATHY	15/01/2009
382465-9	TOUJOURS ENSEMBLE FOUNDATION/ LA FONDATION TOUJOURS ENSEMBLE	09/01/2009

February 19, 2009

Le 19 février 2009

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry  
[9-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie  
[9-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## CANADA CORPORATIONS ACT

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Supplementary letters patent — Name change**Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
034557-1	CANADIAN COUNCIL OF CHRISTIANS AND JEWS	Canadian Centre For Diversity/ Centre Canadian Pour La Diversite	15/12/2008
022985-7	FONDATION RICHELIEU-INTERNATIONALE	FONDATION RICHELIEU-INTERNATIONAL	28/01/2009
447816-9	Friends of Yryapu	Friends of Yryapu	29/12/2008
437153-4	HYGIEIA WELLNESS FOUNDATION	FRESH HOPE FOUNDATION	07/01/2009
440105-1	North York Fire Basketball Association	FIRE BASKETBALL ASSOCIATION	10/12/2008
098339-0	THE CANADIAN DEAFBLIND AND RUBELLA ASSOCIATION	Canadian Deafblind Association	30/12/2008
347284-1	TORONTO INTERNATIONAL LEADERSHIP CENTRE FOR FINANCIAL SECTOR	TORONTO LEADERSHIP CENTRE	07/01/2009

February 19, 2009

Le 19 février 2009

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry  
[9-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie  
[9-1-o]

**NOTICE OF VACANCIES****IMMIGRATION AND REFUGEE BOARD OF CANADA**

*Members of the Refugee Protection Division (RPD) and the Immigration Appeal Division (IAD) [full-time positions]*

Location: Montréal, Toronto, Calgary and Vancouver

The Immigration and Refugee Board (IRB) of Canada is an independent administrative tribunal. The IRB hears refugee protection claims made in Canada, hears immigration appeals, holds admissibility hearings and conducts detention reviews.

As independent single decision-makers, RPD and IAD members conduct hearings and render decisions on immigration appeals and refugee claims.

The preferred candidates will possess the following education, experience, knowledge, behavioural competencies, personal suitability and technical competency.

**Education**

- A degree from a recognized university or an acceptable combination of education, training, and/or experience as follows.

**Relevant training or experience (5 to 10 years) in having**

- Worked with diverse communities and has had exposure to different cultural perspectives; or
- Worked in a field of human rights or with refugees or in an investigative and/or adjudicative or mediation/conflict resolution capacity; and
- Worked in a decision-making environment.

**Experience (minimum 5 years)**

- Experience in working in a decision-making environment;
- Experience in presiding at committees, hearings or meetings;
- Experience in working with diverse communities and exposure to different cultural perspectives; and
- Experience in community involvement.

**Knowledge**

- Knowledge of the role and mandate of the Immigration and Refugee Board of Canada and its Members.

**Behavioural competencies**

- Communication
- Conceptual thinking
- Cultural sensitivity
- Decision making
- Information seeking
- Judgement/analytical thinking
- Organizational skills
- Result orientation
- Self-control

**AVIS DE POSTES VACANTS****COMMISSION DE L'IMMIGRATION ET DU STATUT DE RÉFUGIÉ DU CANADA**

*Commissaires de la Section de la protection des réfugiés (SPR) et de la Section d'appel de l'immigration (SAI) [postes à temps plein]*

Lieux : Montréal, Toronto, Calgary et Vancouver

La Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada (CISR) est un tribunal administratif indépendant. La CISR procède à l'audition des demandes d'asile présentées au Canada ainsi que des appels en matière d'immigration, effectue des enquêtes et contrôle les motifs de détention.

En qualité de décideurs siégeant seuls, les commissaires de la SPR et de la SAI tiennent des audiences et rendent des décisions dans les appels en matière d'immigration et les demandes d'asile.

Les personnes choisies possèdent l'instruction, l'expérience, les connaissances, les compétences comportementales, les qualités personnelles et les compétences techniques énumérées ci-après.

**Études**

- Diplôme d'une université reconnue ou combinaison acceptable d'études, de formation et/ou d'expérience, comme suit.

**Formation ou expérience pertinente (5 à 10 ans) de :**

- Travail avec diverses communautés et exposition à différentes perspectives culturelles; ou
- Travail dans un domaine lié aux droits de la personne, aux réfugiés, aux enquêtes, au processus décisionnel, à la médiation ou à la résolution de conflits; et
- Travail dans un contexte décisionnel.

**Expérience (minimum de 5 ans)**

- Expérience de travail dans un contexte décisionnel;
- Expérience de la présidence de comités, d'audiences ou de réunions;
- Expérience de travail avec diverses communautés et exposition à différentes perspectives culturelles;
- Expérience de participation communautaire.

**Connaissances**

- Connaissance du rôle et du mandat de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada et de ses commissaires.

**Compétences comportementales**

- Communication
- Raisonnement conceptuel
- Sensibilité aux différences culturelles
- Prise de décisions
- Recherche d'information
- Jugement/raisonnement analytique
- Sens de l'organisation
- Orientation vers les résultats
- Maîtrise de soi

## Personal suitability

- Commitment to public service
- Sense of ethics
- Reliability
- Open-mindedness
- Tact

## Technical competency

- Computer literacy

Proficiency in both official languages would be an asset.

As an equal opportunity employer, the IRB is committed to achieving a skilled, diversified workforce that reflects the diversity of the Canadian population. We encourage members of the following designated groups to apply and self-identify: women, members of a visible minority group, Aboriginal peoples, and persons with disabilities.

The preferred candidates must comply with the *Ethical Guidelines for Public Office Holders* and the *Guidelines for the Political Activities of Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at [www.appointments-nominations.gc.ca](http://www.appointments-nominations.gc.ca).

The selected candidates will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at [www.ciec-ccie.gc.ca](http://www.ciec-ccie.gc.ca).

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for these positions. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

All individuals wishing to be considered for full-time appointment to the IRB must complete an application form. Applications forwarded through the internet or fax will not be considered for reasons of confidentiality. The application form and additional information concerning the competency-based selection process can be found on the IRB Web site at [www.irb-cisr.gc.ca/Eng/brdcom/empl/Pages/index.aspx](http://www.irb-cisr.gc.ca/Eng/brdcom/empl/Pages/index.aspx).

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at [www.irb-cisr.gc.ca](http://www.irb-cisr.gc.ca).

Interested candidates should forward their curriculum vitae and application form by March 27, 2009, to the Director, GIC Secretariat Services, Immigration and Refugee Board of Canada, 344 Slater Street, Room 14-075, Ottawa, Ontario K1A 0K1.

Candidates must clearly demonstrate that they meet all of the requirements. While we appreciate all applications, only selected applicants will be contacted.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

## Qualités personnelles

- Engagement à l'égard de la fonction publique
- Sens de l'éthique
- Fiabilité
- Ouverture d'esprit
- Tact

## Compétences techniques

- Maîtrise de l'informatique

La maîtrise des deux langues officielles constituerait un atout.

En tant qu'employeur favorisant l'équité en matière d'emploi, la CISR s'engage à se doter d'un effectif compétent et varié qui reflète la diversité de la population canadienne. Nous encourageons les membres des groupes désignés suivants à soumettre leur candidature et à s'auto-identifier : les femmes, les membres des groupes de minorités visibles, les Autochtones et les personnes handicapées.

Les candidats retenus doivent se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique à l'intention des titulaires de charge publique* et aux *Lignes directrices régissant les activités politiques des titulaires de charge publique*. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : [www.appointments-nominations.gc.ca](http://www.appointments-nominations.gc.ca).

Les candidats retenus seront soumis à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent présenter au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours suivant leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigences ainsi que leurs activités extérieures. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, à l'adresse suivante : [www.ciec-ccie.gc.ca](http://www.ciec-ccie.gc.ca).

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ces postes. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Toutes les personnes qui veulent présenter leur candidature pour une nomination à temps plein à la CISR doivent remplir un formulaire de candidature. Les demandes acheminées par Internet ou par télécopieur ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité. Le formulaire de candidature ainsi que des renseignements supplémentaires concernant le processus de sélection fondé sur les compétences figurent sur le site Web de la CISR, à l'adresse suivante : [www.cisr-irb.gc.ca/fra/brdcom/empl/pages/index.aspx](http://www.cisr-irb.gc.ca/fra/brdcom/empl/pages/index.aspx).

Vous pourrez trouver d'autres renseignements sur la CISR et ses activités sur son site Web à l'adresse suivante : [www.irb-cisr.gc.ca](http://www.irb-cisr.gc.ca).

Les candidats intéressés doivent faire parvenir leur curriculum vitae et leur formulaire de candidature d'ici le 27 mars 2009, à la Directrice des Services de secrétariat pour les PND, Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada, 344, rue Slater, Bureau 14-075, Ottawa (Ontario) K1A 0K1.

Les candidats doivent clairement démontrer qu'ils répondent à toutes les exigences. Même si nous évaluons toutes les demandes, nous communiquerons seulement avec les candidats retenus.

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles et en médias substitués (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.



**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS****BANK ACT***Schedules I, II and III*

Notice is hereby given, pursuant to subsections 14(3) and 14.1(3) of the *Bank Act* that Schedules I, II and III, as amended, were as shown below as at December 31, 2008.

**SCHEDULE I**  
*(Section 14)*

As at December 31, 2008

Name of Bank	Head Office
Bank of Montreal	Quebec
Bank of Nova Scotia (The)	Nova Scotia
Bank West	Alberta
Bridgewater Bank	Alberta
Canadian Imperial Bank of Commerce	Ontario
Canadian Tire Bank	Ontario
Canadian Western Bank	Alberta
Citizens Bank of Canada	British Columbia
CS Alterna Bank	Ontario
DirectCash Bank	Alberta
Dundee Bank of Canada	Ontario
Equity Development Bank of Canada	British Columbia
First Nations Bank of Canada	Saskatchewan
General Bank of Canada	Alberta
Jameson Bank	Ontario
Laurentian Bank of Canada	Quebec
Manulife Bank of Canada	Ontario
National Bank of Canada	Quebec
Pacific & Western Bank of Canada	Ontario
President's Choice Bank	Ontario
Royal Bank of Canada	Quebec
Toronto-Dominion Bank (The)	Ontario

**SCHEDULE II**  
*(Section 14)*

As at December 31, 2008

Name of Bank	Head Office
ABN AMRO Bank Canada	Ontario
Amex Bank of Canada	Ontario
Bank of America Canada	Ontario
Bank of China (Canada)	Ontario
Bank of East Asia (Canada) (The)	Ontario
Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ (Canada)	Ontario
Bank One Canada	Ontario
BNP Paribas (Canada)	Quebec
Citco Bank Canada	Ontario
Citibank Canada	Ontario
CTC Bank of Canada	British Columbia
Habib Canadian Bank	Ontario
HSBC Bank Canada	British Columbia
ICICI Bank Canada	Ontario
ING Bank of Canada	Ontario
J.P. Morgan Bank Canada	Ontario

**BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES****LOI SUR LES BANQUES***Annexes I, II et III*

Avis est par les présentes donné, conformément aux paragraphes 14(3) et 14.1(3) de la *Loi sur les banques*, que les annexes I, II et III, dans leur forme modifiée, étaient les suivantes au 31 décembre 2008.

**ANNEXE I**  
*(article 14)*

au 31 décembre 2008

Dénomination sociale de la banque	Siège social
Banque de Montréal	Québec
Banque de Nouvelle-Écosse (La)	Nouvelle-Écosse
Banque Ouest	Alberta
Banque Bridgewater	Alberta
Banque Canadienne Impériale de Commerce	Ontario
Banque Canadian Tire	Ontario
Banque canadienne de l'Ouest	Alberta
Banque Citizens du Canada	Colombie-Britannique
Banque CS Alterna	Ontario
Banque DirectCash	Alberta
Banque Dundee du Canada	Ontario
Banque Equity Development du Canada	Colombie-Britannique
Banque des Premières Nations du Canada	Saskatchewan
General Bank of Canada	Alberta
Jameson Bank	Ontario
Banque Laurentienne du Canada	Québec
Banque Manuvie du Canada	Ontario
Banque Nationale du Canada	Québec
Banque Pacifique et de l'ouest du Canada	Ontario
Banque le Choix du Président	Ontario
Banque Royale du Canada	Québec
Banque Toronto-Dominion (La)	Ontario

**ANNEXE II**  
*(article 14)*

au 31 décembre 2008

Dénomination sociale de la banque	Siège social
Banque ABN AMRO du Canada	Ontario
Banque Amex du Canada	Ontario
Banque d'Amérique du Canada	Ontario
Banque de Chine (Canada)	Ontario
Banque de l'Asie de l'Est (Canada) (La)	Ontario
Banque de Tokyo-Mitsubishi UFJ (Canada)	Ontario
Banque Un Canada	Ontario
BNP Paribas (Canada)	Québec
Citco Bank Canada	Ontario
Citibanque Canada	Ontario
Banque CTC du Canada	Colombie-Britannique
Banque Habib Canadienne	Ontario
Banque HSBC Canada	Colombie-Britannique
Banque ICICI du Canada	Ontario
Banque ING du Canada	Ontario
Banque J.P. Morgan Canada	Ontario

SCHEDULE II — *Continued*ANNEXE II (*suite*)

Name of Bank	Head Office	Dénomination sociale de la banque	Siège social
J.P. Morgan Canada	Ontario	J.P. Morgan Canada	Ontario
Korea Exchange Bank of Canada	Ontario	Banque Korea Exchange du Canada	Ontario
MBNA Canada Bank	Ontario	Banque MBNA Canada	Ontario
Mega International Commercial Bank (Canada)	Ontario	Banque Internationale de Commerce Mega (Canada)	Ontario
Mizuho Corporate Bank (Canada)	Ontario	Banque Commerciale Mizuho (Canada)	Ontario
Shinhan Bank Canada	Ontario	Banque Shinhan du Canada	Ontario
Société Générale (Canada)	Quebec	Société Générale (Canada)	Québec
State Bank of India (Canada)	Ontario	Banque Nationale de l'Inde (Canada)	Ontario
Sumitomo Mitsui Banking Corporation of Canada	Ontario	Banque Sumitomo Mitsui du Canada	Ontario
UBS Bank (Canada)	Ontario	Banque UBS (Canada)	Ontario

SCHEDULE III  
(Section 14.1)

As at December 31, 2008

Name of Authorized Foreign Bank (FB)	Name under which FB is permitted to carry on business in Canada	Type of Foreign Bank Branch (FBB)*	Principal Office
ABN AMRO Bank N.V.	ABN AMRO Bank N.V.	Full-service	Ontario
Allied Irish Banks, p.l.c.	Allied Irish Banks, p.l.c.	Lending	Ontario
AmTrust Bank	AmTrust Bank, Canadian Branch	Lending	Ontario
Bank of America, National Association	Bank of America, National Association	Full-service	Ontario
Bank of New York Mellon (The)	Bank of New York Mellon (The)	Full-service	Ontario
Bayerische Hypo- und Vereinsbank AG	Bayerische Hypo- und Vereinsbank AG, Canada Branch	Lending	Ontario
Capital One Bank	Capital One Bank (Canada Branch)	Full-service	Ontario
Citibank, N.A.	Citibank, N.A.	Full-service	Ontario
Comerica Bank	Comerica Bank	Full-service	Ontario
Coöperatieve Centrale Raiffeisen-Boerenleenbank B.A.	Rabobank Nederland	Full-service	Ontario
Credit Suisse	Credit Suisse, Toronto Branch	Lending	Ontario
Deutsche Bank AG	Deutsche Bank AG	Full-service	Ontario
Dexia Crédit Local S.A.	Dexia Crédit Local S.A.	Full-service	Quebec
Fifth Third Bank	Fifth Third Bank	Full-service	Ontario
First Commercial Bank	First Commercial Bank	Full-service	British Columbia
Glitnir banki hf.	Glitnir Bank	Full-service	Nova Scotia
HSBC Bank USA, National Association	HSBC Bank USA, National Association	Full-service	Ontario
JPMorgan Chase Bank, National Association	JPMorgan Chase Bank, National Association	Full-service	Ontario
Landsbanki Islands h.f.	Landsbanki Canada	Full-service	Nova Scotia
Maple Bank GmbH	Maple Bank	Full-service	Ontario
Merrill Lynch International Bank Limited	Merrill Lynch International Bank Limited	Lending	Ontario
Mizuho Corporate Bank, Ltd.	Mizuho Corporate Bank, Ltd., Canada Branch	Full-service	Ontario
National City Bank	National City	Lending	Ontario
Northern Trust Company (The)	Northern Trust Company, Canada Branch (The)	Full-service	Ontario
Société Générale	Société Générale (Canada Branch)	Full-service	Quebec
State Street Bank and Trust Company	State Street	Full-service	Ontario
UBS AG	UBS AG Canada Branch	Full-service	Ontario
Union Bank of California, N.A.	Union Bank of California, Canada Branch	Lending	Alberta
United Overseas Bank Limited	United Overseas Bank Limited	Full-service	British Columbia
U.S. Bank National Association	U.S. Bank National Association	Full-service	Ontario
WestLB AG	WestLB AG	Lending	Ontario

\* An FBB, whose order is subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) of the *Bank Act*, is referred to as a "lending" branch.ANNEXE III  
(article 14.1)

au 31 décembre 2008

Dénomination sociale de la banque étrangère autorisée	Dénomination sous laquelle elle est autorisée à exercer ses activités au Canada	Genre de succursale de banque étrangère (SBE)*	Bureau principal
ABN AMRO Bank N.V.	ABN AMRO Bank N.V.	Services complets	Ontario
Allied Irish Banks, p.l.c.	Allied Irish Banks, p.l.c.	Prêt	Ontario

## ANNEXE III (suite)

Dénomination sociale de la banque étrangère autorisée	Dénomination sous laquelle elle est autorisée à exercer ses activités au Canada	Genre de succursale de banque étrangère (SBE)*	Bureau principal
AmTrust Bank	AmTrust Bank, Canadian Branch	Prêt	Ontario
Bank of America, National Association	Bank of America, National Association	Services complets	Ontario
Bank of New York Mellon (The)	Bank of New York Mellon (The)	Services complets	Ontario
Bayerische Hypo- und Vereinsbank AG	Bayerische Hypo- und Vereinsbank AG, succursale canadienne	Prêt	Ontario
Capital One Bank	Capital One Bank (Canada Branch)	Services complets	Ontario
Citibank, N.A.	Citibank, N.A.	Services complets	Ontario
Comerica Bank	Comerica Bank	Services complets	Ontario
Coöperatieve Centrale Raiffeisen-Boerenleenbank B.A.	Rabobank Nederland	Services complets	Ontario
Credit Suisse	Credit Suisse, succursale de Toronto	Prêt	Ontario
Deutsche Bank AG	Deutsche Bank AG	Services complets	Ontario
Dexia Crédit Local S.A.	Dexia Crédit Local S.A.	Services complets	Québec
Fifth Third Bank	Fifth Third Bank	Services complets	Ontario
First Commercial Bank	First Commercial Bank	Services complets	Colombie-Britannique
Glitnir banki hf.	Banque Glitnir	Services complets	Nouvelle-Écosse
HSBC Bank USA, National Association	HSBC Bank USA, National Association	Services complets	Ontario
JPMorgan Chase Bank, National Association	JPMorgan Chase Bank, National Association	Services complets	Ontario
Landsbanki Islands h.f.	Landsbanki Canada	Services complets	Nouvelle-Écosse
Maple Bank GmbH	Maple Bank	Services complets	Ontario
Merrill Lynch International Bank Limited	Merrill Lynch International Bank Limited	Prêt	Ontario
Mizuho Corporate Bank, Ltd.	Banque d'affaires Mizuho Ltée, branche canadienne	Services complets	Ontario
National City Bank	National City	Prêt	Ontario
Northern Trust Company (The)	Northern Trust Company, Canada Branch (The)	Services complets	Ontario
Société Générale	Société Générale (Succursale Canada)	Services complets	Québec
State Street Bank and Trust Company	State Street	Services complets	Ontario
UBS AG	UBS AG succursale de Canada	Services complets	Ontario
Union Bank of California, N.A.	Union Bank of California, Canada Branch	Prêt	Alberta
United Overseas Bank Limited	United Overseas Bank Limited	Services complets	Colombie-Britannique
U.S. Bank National Association	U.S. Bank National Association	Services complets	Ontario
WestLB AG	WestLB AG	Prêt	Ontario

\* Une SBE dont l'ordonnance est assujettie aux restrictions et aux exigences visées au paragraphe 524(2) de la *Loi sur les banques* est appelée une succursale de « prêt ».

February 20, 2009

Le 20 février 2009

JULIE DICKSON  
*Superintendent of Financial Institutions*

*Le surintendant des institutions financières*  
 JULIE DICKSON

[9-1-o]

[9-1-o]

## OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

## BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

## BANK ACT

## LOI SUR LES BANQUES

*Shinhan Bank Canada — Order to commence and carry on business*

*Banque Shinhan du Canada — Ordonnance autorisant une banque à fonctionner*

Notice is hereby given of the issuance, pursuant to subsection 49(1) of the *Bank Act*, of an order to commence and carry on business authorizing Shinhan Bank Canada, and, in French, Banque Shinhan du Canada, to commence and carry on business, effective February 5, 2009.

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 49(1) de la *Loi sur les banques*, de la délivrance le 5 février 2009 d'une ordonnance autorisant Banque Shinhan du Canada et, en anglais, Shinhan Bank Canada, à commencer à fonctionner.

February 16, 2009

Le 16 février 2009

JULIE DICKSON  
*Superintendent of Financial Institutions*

*Le surintendant des institutions financières*  
 JULIE DICKSON

[9-1-o]

[9-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORT**

## CANADA MARINE ACT

*Saint John Port Authority — Supplementary letters patent***BY THE MINISTER OF TRANSPORT,  
INFRASTRUCTURE AND COMMUNITIES**

**WHEREAS** Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Saint John Port Authority (the “Authority”) under the authority of the *Canada Marine Act* effective May 1, 1999;

**WHEREAS** the Board of Directors of the Authority has requested Supplementary Letters Patent be issued to replace section 2.2 of the Letters Patent to change the street address for the registered office of the Authority;

**NOW THEREFORE** under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended by replacing section 2.2 of the Letters Patent with the following:

**2.2 Registered Office of Authority.** The registered office of the Authority is located at 111 Water Street, Saint John, New Brunswick E2L 0B1

Issued under my hand to be effective this 12th day of February, 2009.

\_\_\_\_\_  
John Baird, P.C., M.P.  
Minister of Transport, Infrastructure and Communities

[9-1-o]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS**

## LOI MARITIME DU CANADA

*Administration portuaire de Saint John — Lettres patentes supplémentaires***PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS,  
DE L'INFRASTRUCTURE ET DES COLLECTIVITÉS**

**ATTENDU QUE** les Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports à l'Administration portuaire de Saint John (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1<sup>er</sup> mai 1999;

**ATTENDU QUE** le conseil d'administration de l'Administration a demandé la délivrance de Lettres patentes supplémentaires pour remplacer le paragraphe 2.2 des Lettres patentes afin de refléter le changement d'adresse du siège social de l'Administration;

**À CES CAUSES**, en vertu de l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées en remplaçant le paragraphe 2.2 par ce qui suit :

**2.2 Siège social de l'Administration.** Le siège social de l'Administration est situé au 111, rue Water, Saint John (Nouveau-Brunswick) E2L 0B1

Délivrées sous mon seing et en vigueur ce 12<sup>e</sup> jour de février 2009.

\_\_\_\_\_  
John Baird, C.P., député  
Ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités

[9-1-o]

---

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Fortieth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 24, 2009.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, quarantième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 24 janvier 2009.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

---

**COMMISSIONS****CANADA BORDER SERVICES AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Certain aluminum extrusions — Decision*

On February 16, 2009, the President of the Canada Border Services Agency (CBSA) made a final determination of dumping and a final determination of subsidizing, pursuant to paragraph 41(1)(a) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), in respect of aluminum extrusions, produced via an extrusion process, of alloys having metallic elements falling within the alloy designations published by The Aluminum Association commencing with 1, 2, 3, 5, 6 or 7 (or proprietary or other certifying body equivalents), with the finish being as extruded (mill), mechanical, anodized or painted or otherwise coated, whether or not worked, having a wall thickness greater than 0.5 mm, with a maximum weight per metre of 22 kg and a profile or cross-section which fits within a circle having a diameter of 254 mm, originating in or exported from the People's Republic of China.

The goods in question are commonly classified under the following Harmonized System classification numbers:

7604.10.11.10	7604.10.20.29	7604.29.12.29
7604.10.11.90	7604.10.20.30	7604.29.20.11
7604.10.12.11	7604.21.00.10	7604.29.20.19
7604.10.12.19	7604.21.00.20	7604.29.20.21
7604.10.12.21	7604.29.11.10	7604.29.20.29
7604.10.12.22	7604.29.11.90	7604.29.20.30
7604.10.12.23	7604.29.12.11	7608.10.00.10
7604.10.12.24	7604.29.12.19	7608.10.00.90
7604.10.12.29	7604.29.12.21	7608.20.00.10
7604.10.20.11	7604.29.12.22	7608.20.00.90
7604.10.20.19	7604.29.12.23	
7604.10.20.21	7604.29.12.24	

The Canadian International Trade Tribunal (Tribunal) is continuing its inquiry into the question of injury to the domestic industry and will make an order or finding by March 17, 2009. Provisional duties will continue to apply until this date.

If the Tribunal finds that the dumping and/or subsidizing have caused injury or are threatening to cause injury, future imports of subject goods will be subject to anti-dumping duty equal to the margin of dumping and/or countervailing duty equal to the amount of subsidy on the goods. In that event, the importer in Canada shall pay all such duties. The *Customs Act* applies, with any modifications that the circumstances require, with respect to the accounting and payment of anti-dumping and countervailing duty.

**Information**

The statement of reasons regarding this decision will be issued within 15 days and will also be available on the CBSA's Web site at [www.cbsa.gc.ca/sima](http://www.cbsa.gc.ca/sima) or by contacting either Robert Wright at 613-954-1643, or Matthew Lurette at 613-954-7398, or by fax at 613-948-4844.

Ottawa, February 16, 2009

M. R. JORDAN  
*Director General  
Trade Programs Directorate*

[9-1-o]

**COMMISSIONS****AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Certaines extrusions d'aluminium — Décision*

Le 16 février 2009, conformément à l'alinéa 41(1)a) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) a rendu une décision définitive de dumping et une décision définitive de subventionnement à l'égard des extrusions d'aluminium, produites par processus d'extrusion, en alliages comportant des éléments métalliques visés par les nuances d'alliage publiées par The Aluminum Association commençant par les chiffres 1, 2, 3, 5, 6 ou 7 (ou des équivalents exclusifs ou équivalents d'autres organismes de contrôle), dont le fini est extrudé (fini usine), mécanique, anodisé ou peint ou enduit d'une autre manière, ouvrées ou non, avec une épaisseur de paroi supérieure à 0,5 mm, un poids maximum par mètre de 22 kg et un profilé ou une coupe transversale qui entre dans un cercle de 254 mm de diamètre, originaires ou exportées de la République populaire de Chine.

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros de classement suivants du Système harmonisé :

7604.10.11.10	7604.10.20.29	7604.29.12.29
7604.10.11.90	7604.10.20.30	7604.29.20.11
7604.10.12.11	7604.21.00.10	7604.29.20.19
7604.10.12.19	7604.21.00.20	7604.29.20.21
7604.10.12.21	7604.29.11.10	7604.29.20.29
7604.10.12.22	7604.29.11.90	7604.29.20.30
7604.10.12.23	7604.29.12.11	7608.10.00.10
7604.10.12.24	7604.29.12.19	7608.10.00.90
7604.10.12.29	7604.29.12.21	7608.20.00.10
7604.10.20.11	7604.29.12.22	7608.20.00.90
7604.10.20.19	7604.29.12.23	
7604.10.20.21	7604.29.12.24	

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (Tribunal) poursuit son enquête sur la question de dommage à la branche de production nationale et rendra une ordonnance ou des conclusions d'ici le 17 mars 2009. Des droits provisoires continueront d'être perçus jusqu'à cette date.

Si le Tribunal détermine que le dumping et/ou le subventionnement ont causé un dommage ou menacent de causer un dommage, les importations futures des marchandises en cause seront assujetties à des droits antidumping d'un montant égal à la marge de dumping et/ou assujetties à des droits compensateurs d'un montant égal au montant de subvention des marchandises. Dans ce cas, l'importateur au Canada devra payer tous les droits imposés. La *Loi sur les douanes* s'applique, incluant toute modification que les circonstances exigent, à l'égard de la déclaration en détail et le paiement des droits antidumping et compensateurs.

**Renseignements**

L'énoncé des motifs portant sur cette décision sera émis d'ici 15 jours et il sera aussi affiché sur le site Web de l'ASFC à l'adresse [www.asfc.gc.ca/lmsi](http://www.asfc.gc.ca/lmsi). On peut aussi en obtenir une copie en communiquant avec Joël Joyal par téléphone au 613-954-7173 ou par télécopieur au 613-948-4844.

Ottawa, le 16 février 2009

*Le directeur général  
Direction des programmes commerciaux*  
M. R. JORDAN

[9-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****INQUIRY***Transportation, travel and relocation services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2008-048) from Almon Equipment Limited (Almon), of Toronto, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. W0125-088713/B) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation is for aircraft ground de-icing services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

Almon alleges that PWGSC improperly evaluated its proposal.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, February 18, 2009

**HÉLÈNE NADEAU**  
*Secretary*

[9-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****ENQUÊTE***Services de transport, de voyage et de déménagement*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2008-048) déposée par Almon Equipment Limited (Almon), de Toronto (Ontario), concernant un marché (invitation n° W0125-088713/B) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation porte sur des services de dégivrage au sol d'aéronefs. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Almon allègue que TPSGC n'a pas évalué correctement sa proposition.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 18 février 2009

*Le secrétaire*  
**HÉLÈNE NADEAU**

[9-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);

— CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISION

The complete text of the decision summarized below is available from the offices of the CRTC.

2009-76

February 18, 2009

Astral Media Radio (Toronto) Inc. and 4382072 Canada Inc., partners in a general partnership carrying on business as Astral Media Radio G.P.  
Big White Mountain, British Columbia

Approved — Amendment to the broadcasting licence for the radio programming undertaking CILK-FM Kelowna in order to change the frequency of its transmitter VF2329 Big White Mountain from 103.9 MHz (channel 280LP) to 93.1 MHz (channel 226A) and to change its authorized contours by increasing the effective height of antenna above average terrain from 215 to 600.8 m.

[9-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### INFORMATION BULLETIN 2009-82

#### *Applications processed pursuant to streamlined procedures*

The Commission sets out lists of applications that did not require a public process and that it processed during the period from November 1, to December 31, 2008, pursuant to its streamlined procedures. These applications involve transfers of ownership and changes in the effective control of broadcasting undertakings, as well as applications for amendments or extensions of deadlines.

February 19, 2009

[9-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE OF CONSULTATION 2009-36-3

#### *Notice of hearing*

March 30, 2009  
Gatineau, Quebec  
Item 20 is withdrawn

Further to Broadcasting Notices of Consultation 2009-36 dated January 29, 2009, 2009-36-1 dated February 5, 2009, and 2009-36-2 dated February 12, 2009, the Commission announces the following:

— Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISION

On peut se procurer le texte complet de la décision résumée ci-après en s'adressant au CRTC.

2009-76

Le 18 février 2009

Astral Media Radio (Toronto) Inc. et 4382072 Canada Inc., associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Astral Media Radio s.e.n.c.  
Big White Mountain (Colombie-Britannique)

Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CILK-FM Kelowna afin de changer la fréquence de son émetteur VF2329 Big White Mountain de 103,9 MHz (canal 280FP) à 93,1 MHz (canal 226A) et d'en changer le périmètre de rayonnement autorisé en augmentant la hauteur effective de l'antenne au-dessus du sol moyen de 215 à 600,8 m.

[9-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### BULLETIN D'INFORMATION 2009-82

#### *Demandes ayant été traitées conformément aux procédures simplifiées*

Le Conseil énonce des listes de demandes n'exigeant pas de processus public qu'il a traitées entre le 1<sup>er</sup> novembre et le 31 décembre 2008 conformément à ses procédures simplifiées. Ces demandes visent des transferts de propriété et des changements de contrôle effectif d'entreprises de radiodiffusion, ainsi que des demandes de modification et de prolongation de délai.

Le 19 février 2009

[9-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS DE CONSULTATION 2009-36-3

#### *Avis d'audience*

Le 30 mars 2009  
Gatineau (Québec)  
L'article 20 est retiré

À la suite des avis de consultation de radiodiffusion 2009-36 du 29 janvier 2009, 2009-36-1 du 5 février 2009 et 2009-36-2 du 12 février 2009, le Conseil annonce ce qui suit :



The following item is withdrawn from this public hearing and will be rescheduled at a later date.

Item 20

Truro, Nova Scotia  
Application No. 2008-1517-8

Application by Truro Live Performing Arts Association for a broadcasting licence to operate an English-language developmental community FM radio programming undertaking in Truro.

February 19, 2009

[9-1-o]

L'article suivant est retiré de cette audience publique et sera reporté à une date ultérieure.

Article 20

Truro (Nouvelle-Écosse)  
Numéro de demande 2008-1517-8

Demande présentée par Truro Live Performing Arts Association en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de programmation de radio FM communautaire en développement de langue anglaise à Truro.

Le 19 février 2009

[9-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE OF CONSULTATION 2009-74

#### *Notice of applications received*

Various locations

Deadline for submission of interventions and/or comments:  
March 24, 2009

The Commission has received the following applications:

1. Société de communication Ikito Pikogan Itée  
Pikogan, Quebec

Application relating to the licence of the native Type B FM radio programming undertaking CKAG-FM Pikogan, Quebec.

To change the authorized contours of CKAG-FM by increasing the effective radiated power from 50 W to 3 738 W (non-directional antenna with an effective height of antenna above average terrain of 38.43 m) and by relocating the antenna to another site.

2. My Broadcasting Corporation  
Kincardine and Goderich, Ontario

Application seeking authority to effect a change in effective control of 2079966, pursuant to paragraph 11(4)(a) of the *Radio Regulations, 1986*.

The applicant is seeking an exemption from the tangible benefits requirements set out in Broadcasting Public Notice CRTC 2006-158 on the basis of the financial situation of the Kincardine station and the current level of Canadian content development commitments already in place, by condition of licence, for CIYN-FM Kincardine.

February 17, 2009

[9-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE OF CONSULTATION 2009-74-1

#### *Notice of application received*

Across Canada  
Amendments to item 2

Further to its Broadcasting Notice of Consultation 2009-74 dated February 17, 2009, the Commission announces the following:

The changes are in bold.

Item 2

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS DE CONSULTATION 2009-74

#### *Avis de demandes reçues*

Plusieurs collectivités

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :  
le 24 mars 2009

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Société de communication Ikito Pikogan Itée  
Pikogan (Québec)

Demande relative à la licence de l'entreprise de programmation de radio FM autochtone de type B CKAG-FM Pikogan (Québec).

Modification du périmètre de rayonnement autorisé de CKAG-FM en augmentant la puissance apparente rayonnée de 50 W à 3 738 W (antenne non directionnelle avec une hauteur effective d'antenne au-dessus du sol moyen de 38,43 m) et en déplaçant l'antenne à un autre site.

2. My Broadcasting Corporation  
Kincardine et Goderich (Ontario)

Demande visant l'autorisation d'effectuer une modification du contrôle effectif de 2079966, conformément à l'alinéa 11(4)a) du *Règlement de 1986 sur la radio*.

La requérante demande d'être exemptée des exigences relatives aux avantages tangibles énoncées dans l'avis public de radiodiffusion CRTC 2006-158 étant donné la situation financière de la station de Kincardine et du niveau actuel des contributions au développement du contenu canadien mises en place, par condition de licence, pour CIYN-FM Kincardine.

Le 17 février 2009

[9-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS DE CONSULTATION 2009-74-1

#### *Avis de demande reçue*

L'ensemble du Canada  
Corrections à l'article 2

À la suite de l'avis de consultation de radiodiffusion 2009-74 du 17 février 2009, le Conseil annonce ce qui suit :

Les changements sont en caractères gras.

Article 2

Kincardine and Goderich, Ontario

Application Nos. 2008-1565-7 and 2008-1594-6

Applications by My Broadcasting Corporation (MBC), on behalf of 2079966, Ontario Inc. (2079966), seeking authority to effect a change in effective control of 2079966, pursuant to section 11(4)(a) of the *Radio Regulations, 1986*.

2079966 is owned by Mr. Brian Cooper (35.05% of voting interest), Mr. Daniel McCarthy (35.05% of voting interest), and The Haliburton Broadcasting Group Inc. (Haliburton) [29.9% of voting interest]. The proposed transaction will be effected through the transfer of all the issued and outstanding shares of 2079966 to MBC. As a result, effective control of 2079966 would be exercised by MBC, a corporation jointly controlled by Mr. **Jon** Pole and Mr. Andrew Dickson.

February 19, 2009

[9-1-o]

### CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2009-77

*Notice of application received*

Byrnes Communications Inc.  
Woodstock, Ontario

Deadline for submission of interventions and/or comments:  
March 25, 2009

The Commission has received the following applications:

Amendment to the licence of radio programming undertaking CIHR-FM Woodstock, Ontario.

To change the authorized contours by increasing the average effective radiated power from 1 929 to 7 096 W (maximum effective radiated power from 6 000 to 20 000 W) and by changing the transmitter class from A to B1.

February 18, 2009

[9-1-o]

### CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2009-81

*Notice of applications received*

Across Canada

Deadline for submission of interventions and/or comments:  
March 26, 2009

The Commission has received the following applications:

1. QuestHD Inc.  
Across Canada

To amend the broadcasting licence for the national English-language Category 2 high-definition specialty programming undertaking known as Equador HD.

2. OasisHD Inc.  
Across Canada

To amend the broadcasting licence for the national English-language Category 2 high-definition specialty programming undertaking known as Oasis HD.

Kincardine et Goderich (Ontario)

N<sup>os</sup> de demande 2008-1565-7 et 2008-1594-6

Demandes présentées par My Broadcasting Corporation (MBC), au nom de 2079966 Ontario Inc. (2079966), visant l'autorisation d'effectuer une modification du contrôle effectif de 2079966, conformément à l'alinéa 11(4)a) du *Règlement de 1986 sur la radio*.

2079966 est détenue par M. Brian Cooper (35,05 % des intérêts votants), M. Daniel McCarthy (35,05 % des intérêts votants) et par The Haliburton Broadcasting Group Inc. (Haliburton) [29,9 % des intérêts votants]. La transaction proposée sera effectuée par le transfert de toutes les actions émises et en circulation de 2079966 à MBC. Par conséquent, le contrôle effectif de 2079966 sera exercé par MBC, une société contrôlée conjointement par M. **Jon** Pole et M. Andrew Dickson.

Le 19 février 2009

[9-1-o]

### CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2009-77

*Avis de demande reçue*

Byrnes Communications Inc.  
Woodstock (Ontario)

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :  
le 25 mars 2009

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

Modification de la licence de l'entreprise de programmation de radio CIHR-FM Woodstock (Ontario).

Modifier le périmètre de rayonnement autorisé en augmentant la puissance apparente rayonnée moyenne de 1 929 à 7 096 W (puissance apparente rayonnée maximale de 6 000 à 20 000 W) et en changeant la classe de l'émetteur de A à B1.

Le 18 février 2009

[9-1-o]

### CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2009-81

*Avis de demandes reçues*

L'ensemble du Canada

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :  
le 26 mars 2009

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. QuestHD Inc.  
L'ensemble du Canada

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise en format haute définition appelée Equador HD.

2. OasisHD Inc.  
L'ensemble du Canada

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise en format haute définition appelée Oasis HD.

3. Artefact HD Inc.  
Across Canada

To amend the broadcasting licence for the national English-language Category 2 high-definition specialty programming undertaking known as Treasure HD.

February 19, 2009

[9-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2009-83

*Call for comments on proposed revisions to the Exemption order respecting terrestrial relay distribution network undertakings*

The Commission calls for written comments on a revised exemption order respecting terrestrial relay distribution network undertakings, as set out in the appendix to the integral version of this notice. The deadline for submitting comments is March 23, 2009.

February 20, 2009

[9-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2009-84

*Call for comments on proposed revisions to the requirements set out in the lists of eligible satellite services*

The Commission calls for written comments on proposed revisions to certain requirements set out in the lists of eligible satellite services. The Commission proposes, among other things, to eliminate the requirement that certain signals be received from licensed satellite relay distribution undertakings. The deadline for submitting comments is March 23, 2009.

February 20, 2009

[9-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION**

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

*Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Stéphane Gauthier, Senior Learning Advisor (PE-04), Department of Justice, Ottawa, Ontario, to allow him to be a candidate before and during the election period for the position of Councillor in the City of Gatineau, Quebec, municipal election to be held on November 1, 2009.

February 13, 2009

MARIA BARRADOS  
*President*

[9-1-o]

3. Artefact HD Inc.  
L'ensemble du Canada

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise en format haute définition appelée Treasure HD.

Le 19 février 2009

[9-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2009-83

*Appel aux observations sur le projet de révisions de l'Ordonnance d'exemption relative aux entreprises de réseau de distribution par relais terrestre*

Le Conseil sollicite des observations écrites sur la révision de l'ordonnance d'exemption relative aux entreprises de réseau de distribution par relais terrestre telle qu'elle est énoncée dans l'annexe de la version intégrale du présent avis. La date butoir pour le dépôt des observations est le 23 mars 2009.

Le 20 février 2009

[9-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2009-84

*Appel aux observations sur le projet de révisions des exigences énoncées dans les listes des services par satellite admissibles*

Le Conseil sollicite des observations écrites sur le projet de révisions de certaines exigences énoncées dans les listes des services par satellite admissibles. Le Conseil propose, entre autres, de supprimer l'obligation pour certains signaux de provenir des entreprises de distribution par relais satellite autorisées. La date butoir pour le dépôt des observations est le 23 mars 2009.

Le 20 février 2009

[9-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

*Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Stéphane Gauthier, conseiller principal en apprentissage (PE-04), ministère de la Justice, Ottawa (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat avant et pendant la période électorale au poste de conseiller de la ville de Gatineau (Québec) à l'élection municipale prévue le 1<sup>er</sup> novembre 2009.

Le 13 février 2009

*La présidente*  
MARIA BARRADOS

[9-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****CANADIAN HOME INCOME PLAN CORPORATION****LETTERS PATENT OF CONTINUANCE**

Notice is hereby given that Canadian Home Income Plan Corporation intends to apply to the Minister of Finance, pursuant to subsection 33(1) of the *Bank Act*, for letters patent continuing Canadian Home Income Plan Corporation, a corporation incorporated under the *Canada Business Corporations Act*, as a bank under the *Bank Act*.

The bank will carry on business in Canada under the name HomEquity Bank, in the English form, and Banque HomEquity, in the French form.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before April 6, 2009.

February 14, 2009

CANADIAN HOME INCOME PLAN CORPORATION

[7-4-o]

**CITY OF EDMONTON****PLANS DEPOSITED**

The City of Edmonton hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Edmonton has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Alberta Land Titles Office in Edmonton, under deposit No. 092-1641, a description of the site and plans of an existing bridge over the North Saskatchewan River, at Edmonton, Alberta, in NW 03-53-24-W4M.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Edmonton, February 19, 2009

KRIS LIMA

[9-1-o]

**THE CITY OF RED DEER****PLANS DEPOSITED**

The City of Red Deer hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and

**AVIS DIVERS****PROGRAMME CANADIEN DE REVENU RÉSIDENTIEL CORPORATION****LETTRES PATENTES DE PROROGATION**

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 33(1) de la *Loi sur les banques*, que le Programme Canadien de Revenu Résidentiel Corporation compte demander au ministre des Finances des lettres patentes prorogeant le Programme Canadien de Revenu Résidentiel Corporation, société constituée en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, en tant que banque conformément à la *Loi sur les banques*.

La banque exercera des activités au Canada sous la dénomination de HomEquity Bank, en anglais, et Banque HomEquity, en français.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut présenter son opposition par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 6 avril 2009.

Le 14 février 2009

PROGRAMME CANADIEN DE REVENU  
RÉSIDENTIEL CORPORATION

[7-4-o]

**CITY OF EDMONTON****DÉPÔT DE PLANS**

La City of Edmonton donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Edmonton a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement des titres fonciers de l'Alberta, à Edmonton, sous le numéro de dépôt 092-1641, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus de la rivière Saskatchewan Nord, à Edmonton, en Alberta, dans le quart nord-ouest de la section 03, canton 53, rang 24, à l'ouest du quatrième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Edmonton, le 19 février 2009

KRIS LIMA

[9-1]

**THE CITY OF RED DEER****DÉPÔT DE PLANS**

The City of Red Deer donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de

Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The City of Red Deer has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, under deposit No. 092049686, a description of the site and plans of the proposed bank intake structure in the Red Deer River, at the city of Red Deer's Water Treatment Plant, at 5408 54 Avenue.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Red Deer, February 19, 2009

THE CITY OF RED DEER

[9-1-o]

## CITY OF TIMMINS

### PLANS DEPOSITED

McCormick Rankin Corporation, on behalf of the City of Timmins, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, McCormick Rankin Corporation, on behalf of the City of Timmins, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of Cochrane, at Cochrane, Ontario, under deposit No. CB42939, a description of the site and plans of the replacement of the Barber's Bay Lake Bridge (Site No. 39E-089), at Frederick House Lake, Lot 9, Concession 6, Municipal Road, geographic township of German, city of Timmins, province of Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Ottawa, February 18, 2009

MCCORMICK RANKIN CORPORATION  
BILL BOHNE, P.Eng.

[9-1-o]

## COMINCO PENSION FUND COORDINATING SOCIETY

### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of the *Pension Fund Societies Act*, R.S., 1985, c. P-8, that effective September 29, 2008, the Cominco Pension Fund Coordinating

l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The City of Red Deer a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton, sous le numéro de dépôt 092049686, une description de l'emplacement et les plans d'un ouvrage de prise d'eau que l'on propose de construire sur la rive de la rivière Red Deer, à la station de traitement d'eau de Red Deer, située au 5408 54 Avenue.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Red Deer, le 19 février 2009

THE CITY OF RED DEER

[9-1]

## CITY OF TIMMINS

### DÉPÔT DE PLANS

La McCormick Rankin Corporation, au nom de la City of Timmins, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. En vertu de l'article 9 de ladite loi, la McCormick Rankin Corporation, au nom de la City of Timmins, a déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Cochrane, à Cochrane (Ontario), sous le numéro de dépôt CB42939, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont Barber's Bay Lake (site 39E-089), au lac Frederick House, lot 9, concession 6, chemin Municipal, canton géographique de German, ville de Timmins, province d'Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Ottawa, le 18 février 2009

MCCORMICK RANKIN CORPORATION  
BILL BOHNE, ing.

[9-1-o]

## COMINCO PENSION FUND COORDINATING SOCIETY

### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés de caisse de retraite*, L.R. (1985), ch. P-8, que le 29 septembre 2008, la Cominco Pension Fund

Society changed its chief place of business to Suite 3300–550 Burrard Street, in the city of Vancouver, British Columbia V6C 0B3.

February 3, 2009

KAREN DUNFEE  
*Secretary*

[7-4-o]

Coordinating Society a changé l'adresse de son bureau principal au 550, rue Burrard, pièce 3300, à Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 0B3.

Le 3 février 2009

*Le secrétaire*  
KAREN DUNFEE

[7-4-o]

## COMINCO PENSION FUND SOCIETY

### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of the *Pension Fund Societies Act*, R.S., 1985, c. P-8, that effective September 29, 2008, the Cominco Pension Fund Society changed its chief place of business to Suite 3300–550 Burrard Street, in the city of Vancouver, British Columbia V6C 0B3.

February 3, 2009

KAREN DUNFEE  
*Secretary*

[7-4-o]

## COMINCO PENSION FUND SOCIETY

### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés de caisse de retraite*, L.R. (1985), ch. P-8, que le 29 septembre 2008, la Cominco Pension Fund Society a changé l'adresse de son bureau principal au 550, rue Burrard, pièce 3300, à Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 0B3.

Le 3 février 2009

*Le secrétaire*  
KAREN DUNFEE

[7-4-o]

## CORPORATION OF THE CITY OF OWEN SOUND

### PLANS DEPOSITED

The Corporation of the City of Owen Sound hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Corporation of the City of Owen Sound has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Grey County, at the Grey Land Registry Office, Ontario, under deposit No. 560194, a description of the site and plans of the repairs to the South Mile Drive Bridge over a tributary of the Sydenham River, at the south end of Harrison Park, in the city of Owen Sound.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

February 11, 2009

CORPORATION OF THE CITY OF OWEN SOUND

[9-1-o]

## CORPORATION OF THE CITY OF OWEN SOUND

### DÉPÔT DE PLANS

La Corporation of the City of Owen Sound donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation of the City of Owen Sound a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Grey, au bureau d'enregistrement de Grey (Ontario), sous le numéro de dépôt 560194, une description de l'emplacement et les plans de la réparation du pont South Mile Drive au-dessus d'un tributaire de la rivière Sydenham, à l'extrémité sud du parc Harrison, dans la ville d'Owen Sound.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 11 février 2009

CORPORATION OF THE CITY OF OWEN SOUND

[9-1]

## THE CORPORATION OF THE COUNTY OF BRANT

### PLANS DEPOSITED

The Corporation of the County of Brant hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the County of Brant has deposited with the Minister of Transport,

## THE CORPORATION OF THE COUNTY OF BRANT

### DÉPÔT DE PLANS

The Corporation of the County of Brant donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the County of Brant a, en vertu de l'article 9 de ladite

Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of Brant (No. 2), at 80 Wellington Street, Brantford, Ontario N3T 2L9, under deposit No. A522169, a description of the site and plans of a bridge on County Road 18 over the Grand River and Newport Road, approximately 600 m east of Cockshutt Road.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Mississauga, February 13, 2009

MCCORMICK RANKIN CORPORATION  
CHRISTOPHER MIDDLETON, P.Eng.

[9-1-o]

loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Brant (n° 2), situé au 80, rue Wellington, Brantford (Ontario) N3T 2L9, sous le numéro de dépôt A522169, une description de l'emplacement et les plans d'un pont sur le chemin de comté 18 au-dessus de la rivière Grand et du chemin Newport, à environ 600 m à l'est du chemin Cockshutt.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Mississauga, le 13 février 2009

MCCORMICK RANKIN CORPORATION  
CHRISTOPHER MIDDLETON, ing.

[9-1-o]

## DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

### PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Heart's Content Town Office, at Heart's Content, Newfoundland and Labrador, in the provincial electoral district of Trinity—Bay de Verde, under deposit No. BWA 8200-09-1028, a description of the site and plans of the proposed wharf extension in Heart's Content, Newfoundland and Labrador, at coordinates 47°52'45.4" north latitude and 53°22'21.4" west longitude.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. John's, February 21, 2009

DANIEL BLUNDON

[9-1-o]

## GEORGE MARK MOMBOURQUETTE

### PLANS DEPOSITED

George Mark Mombourquette hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, George Mark Mombourquette has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and

## MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

### DÉPÔT DE PLANS

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et à l'hôtel de ville de Heart's Content, à Heart's Content (Terre-Neuve-et-Labrador), dans le district électoral provincial de Trinity—Bay de Verde, sous le numéro de dépôt BWA 8200-09-1028, une description de l'emplacement et les plans du projet de prolongement du quai à Heart's Content (Terre-Neuve-et-Labrador), aux coordonnées 47°52'45,4" de latitude nord par 53°22'21,4" de longitude ouest.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. John's, le 21 février 2009

DANIEL BLUNDON

[9-1-o]

## GEORGE MARK MOMBOURQUETTE

### DÉPÔT DE PLANS

George Mark Mombourquette donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. George Mark Mombourquette a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du

Communities and in the Registry of Deeds, Land Registry District of Richmond County, at Arichat, Nova Scotia, under deposit No. 92770966, a description of the site and plans of a proposed wharf in St. Peters Bay, at River Tillard, in front of Lot 99-1, in Nova Scotia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

River Bourgeois, February 16, 2009

GEORGE MARK MOMBOURQUETTE

[9-1-o]

### GREER GALLOWAY GROUP INC.

#### PLANS DEPOSITED

Greer Galloway Group Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Greer Galloway Group Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of Hastings, at Suite 109, Century Place, Belleville, Ontario K8N 5H5, under deposit No. 685716, a description of the site and plans of the removal and replacement of a bridge over Beaver Creek, at Sutton Road, in front of Lot 13, Concession 19, in the township of Tudor and Cashel.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Belleville, February 19, 2009

SCOTT POOLE

[9-1-o]

### HYDRO ONE NETWORKS INC.

#### PLANS DEPOSITED

Hydro One Networks Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Hydro One Networks Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of Timiskaming (No. 54), in Temiskaming Shores, Ontario, under deposit No. RG3852, a description of the site and plans of the replacement of the bridge over South Wabi Creek on a privately owned trail extending from Seeds Road, in Lot 4, Concession 6, in the former township of Bucke, Ontario.

ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement des titres du comté de Richmond, à Arichat (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 92770966, une description de l'emplacement et les plans d'un quai que l'on propose de construire dans la baie St. Peters, à River Tillard, en face du lot 99-1, en Nouvelle-Écosse.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

River Bourgeois, le 16 février 2009

GEORGE MARK MOMBOURQUETTE

[9-1]

### GREER GALLOWAY GROUP INC.

#### DÉPÔT DE PLANS

La société Greer Galloway Group Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Greer Galloway Group Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Hastings, Bureau 109, Century Place, Belleville (Ontario) K8N 5H5, sous le numéro de dépôt 685716, une description de l'emplacement et les plans de l'enlèvement et du remplacement du pont au-dessus du ruisseau Beaver, au chemin Sutton, en face du lot 13, concession 19, dans le canton de Tudor et Cashel.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Belleville, le 19 février 2009

SCOTT POOLE

[9-1]

### HYDRO ONE NETWORKS INC.

#### DÉPÔT DE PLANS

La société Hydro One Networks Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Hydro One Networks Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Timiskaming (n° 54), situé à Temiskaming Shores (Ontario), sous le numéro de dépôt RG3852, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont enjambant le ruisseau South Wabi sur un sentier en propriété privée qui prolonge le chemin Seeds, dans le lot 4, concession 6, dans l'ancien canton de Bucke, en Ontario.



Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Kingston, February 28, 2009

STUART BALL  
*Environmental Planner*

[9-1-o]

## PAPER PACKAGING CANADA

### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Paper Packaging Canada has changed the location of its head office to the city of Brampton, province of Ontario.

January 29, 2009

JOHN MULLINDER  
*President and Chief Executive Officer*

[9-1-o]

## TOWNSHIP OF ADDINGTON HIGHLANDS

### PLANS DEPOSITED

The Township of Addington Highlands hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Township of Addington Highlands has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of Lennox (No. 29), at Napanee, Ontario, under deposit No. LA285015, a description of the site and plans of the replacement of the Wagers Bridge over the Skootamatta River, located on 5th Concession Road, approximately 0.9 km north of Flinton Road, in the village of Flinton.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

February 28, 2009

TOWNSHIP OF ADDINGTON HIGHLANDS

[9-1-o]

**WAYNE WALLACE AND RON HAGEN, GLEN BARBOUR, SHAWN COOKE, IVAN McINNIS, ROBERT LEARD AND DALE CORMIER**

### PLANS DEPOSITED

Wayne Wallace and Ron Hagen, Glen Barbour, Shawn Cooke, Ivan McInnis, Robert Leard and Dale Cormier hereby give notice

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Kingston, le 28 février 2009

*Le planificateur environnemental*  
STUART BALL

[9-1-o]

## EMBALLAGES DE PAPIER DU CANADA

### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Emballages de papier du Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Brampton, province d'Ontario.

Le 29 janvier 2009

*Le président et directeur général*  
JOHN MULLINDER

[9-1-o]

## TOWNSHIP OF ADDINGTON HIGHLANDS

### DÉPÔT DE PLANS

Le Township of Addington Highlands donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Township of Addington Highlands a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Lennox (n° 29), à Napanee (Ontario), sous le numéro de dépôt LA285015, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont Wagers au-dessus de la rivière Skootamatta, sur le chemin de la Concession 5, à environ 0,9 km au nord du chemin Flinton, dans le village de Flinton.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 28 février 2009

TOWNSHIP OF ADDINGTON HIGHLANDS

[9-1]

**WAYNE WALLACE ET RON HAGEN, GLEN BARBOUR, SHAWN COOKE, IVAN McINNIS, ROBERT LEARD ET DALE CORMIER**

### DÉPÔT DE PLANS

Wayne Wallace et Ron Hagen, Glen Barbour, Shawn Cooke, Ivan McInnis, Robert Leard et Dale Cormier donnent avis, par les

that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Wayne Wallace and Ron Hagen, Glen Barbour, Shawn Cooke, Ivan McInnis, Robert Leard and Dale Cormier have deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Queens County, at the Jones Building, 11 Kent Street, Charlottetown, Prince Edward Island, under deposit Nos. 33968, 33969, 33976, 33997, 34004 and 34006, a description of the site and plans of the existing marine aquaculture sites BOT-4193-L, BOT-6773-L, BOT-7372-L, BOT-6267-L and BOT-5055-L in the Foxley River, and BOT-7625-L in the Kildare River, Prince County, Prince Edward Island.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Charlottetown, February 17, 2009

ROBERT LEARD

[9-1-o]

présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Wayne Wallace et Ron Hagen, Glen Barbour, Shawn Cooke, Ivan McInnis, Robert Leard et Dale Cormier ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Queens, situé à l'édifice Jones Building, 11, rue Kent, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), sous les numéros de dépôt 33968, 33969, 33976, 33997, 34004 and 34006, une description de l'emplacement et les plans des sites aquacoles marins actuels BOT-4193-L, BOT-6773-L, BOT-7372-L, BOT-6267-L et BOT-5055-L dans la rivière Foxley et BOT-7625-L dans la rivière Kildare, comté de Prince, à l'Île-du-Prince-Édouard.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Charlottetown, le 17 février 2009

ROBERT LEARD

[9-1-o]

**PROPOSED REGULATIONS**

**RÈGLEMENTS PROJETÉS**

*Table of Contents*

*Table des matières*

---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Laurentian Pilotage Authority</b>		<b>Administration de pilotage des Laurentides</b>	
Regulations Amending the Laurentian Pilotage Authority Regulations.....	482	Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides .....	482
Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations.....	487	Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides .....	487

## Regulations Amending the Laurentian Pilotage Authority Regulations

*Statutory authority*

*Pilotage Act*

*Sponsoring agency*

Laurentian Pilotage Authority

## Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides

*Fondement législatif*

*Loi sur le pilotage*

*Organisme responsable*

Administration de pilotage des Laurentides

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### *Issue and objectives*

The proposed regulatory amendments are intended to update and set out future increases in fees for pilot licences, pilotage certificates and apprentice pilot permits and future increases in fees for exams and tests for pilot licence, pilotage certificate and apprentice pilot permit candidates.

It is also proposed to introduce four amendments to the tariffs paid by users to the Laurentian Pilotage Authority (the Authority). The proposed amendments make adjustments to the current regulations or respond to user requests to promote efficient pilotage services.

The Authority is responsible for administering, in the interest of safety, an efficient marine pilotage service within all Canadian waters in and around the province of Quebec, north of the northern entrance to the Saint-Lambert Lock, except the waters of Chaleur Bay, south of Cap d'Espoir.

#### *Description and rationale*

Under subsection 20(1) of the *Pilotage Act*, an Authority may, with the approval of the Governor in Council, make regulations necessary for the attainment of its objects, including fixing the fee for any examination relating to the issue of a licence or pilotage certificate and the fee for issuing a licence or pilotage certificate.

So that the fees collected by the Authority under section 41 of the *Laurentian Pilotage Authority Regulations* appear specifically in these Regulations, it is proposed to amend section 41 and Schedule III to update and set out future increases in these tariffs. These proposed amendments will also enable the Authority to be compensated for the expenses it incurs in issuing licences and pilotage certificates.

Under subsection 33(1) of the *Pilotage Act*, an Authority shall, with the approval of the Governor in Council, prescribe tariffs of pilotage charges to be paid to that Authority for the services it provides. These tariffs are amended after consultation with pilotage service user groups.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### *Question et objectifs*

Les propositions de modifications réglementaires visent à mettre à jour et à prévoir les augmentations futures des droits relatifs aux brevets, aux certificats de pilotage et aux permis d'apprenti pilote et des droits relatifs aux examens et aux tests pour les candidats aux brevets, aux certificats de pilotage et aux permis d'apprenti pilote.

Il est aussi proposé d'apporter quatre modifications à la tarification perçue des usagers par l'Administration de pilotage des Laurentides (l'Administration). Les modifications proposées visent à apporter des ajustements à la réglementation actuelle, ou à répondre aux demandes des usagers, dans le but de favoriser des services de pilotage efficaces.

L'Administration a le mandat d'administrer, aux fins de la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes sises dans la province de Québec et les eaux limitrophes, au nord de l'entrée septentrionale de l'écluse de Saint-Lambert, à l'exception des eaux de la baie des Chaleurs, au sud du Cap d'Espoir.

#### *Description et justification*

Conformément au paragraphe 20(1) de la *Loi sur le pilotage*, une Administration de pilotage peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, prendre les règlements nécessaires à l'exécution de sa mission et, notamment, fixer le droit d'examen à payer par les candidats à un brevet ou un certificat de pilotage ainsi que le droit à payer pour la délivrance d'un tel brevet ou certificat.

Afin que les droits perçus par l'Administration en vertu de l'article 41 du *Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides* apparaissent spécifiquement à ce règlement, il est proposé d'en modifier l'article 41 et l'annexe III afin de mettre à jour et de prévoir les augmentations futures de ces droits. Ces modifications proposées permettront également à l'Administration d'être dédommée des frais qu'elle assume dans le cadre de la délivrance des brevets et des certificats de pilotage.

Conformément au paragraphe 33(1) de la *Loi sur le pilotage*, une Administration de pilotage doit, avec l'approbation du gouverneur en conseil, fixer les tarifs des droits de pilotage qui doivent lui être payés pour les services qu'elle dispense. Ces tarifs sont modifiés après consultation des groupes d'utilisateurs des services de pilotage.

First, the Authority proposes amending paragraph 2(6)(b) of the *Laurentian Pilotage Tariff Regulations*, which sets out the period of time during which a second pilot in District 2 can be assigned to a vessel with a voyage of longer than 10 consecutive hours without the user having to incur fees for this double pilotage. The current Regulations place this period between 9:00 p.m. and 2:59 a.m. As the result of an agreement with the Corporation of Lower Saint Lawrence Pilots, this period should be between 7:00 p.m. and 12:59 a.m. This proposed amendment takes into account the fact that voyages benefiting from this system take place primarily at night.

Secondly, the current section 6.1 of the *Laurentian Pilotage Tariff Regulations* should be repealed, because the Authority has finished collecting the temporary supplementary charge as planned. It would be replaced by a provision that responds to a request by pleasure boat owners who are subject to mandatory pilotage. In light of the minimum tariffs applicable for these services, it is proposed to grant them a 15% tariff reduction, except for pilot boat services. This proposed amendment will have no significant impact on the Authority's financial situation.

Lastly, the Authority would like to respond to a need expressed by a user who would like pilots in District 1 to be able to provide berthing and unberthing services in the Port of Quebec at the request of the captain, the owner, or the vessel's agent, like pilots in District 2 already do. The proposed tariffs are the same as those paid for the services provided in District 2.

The proposed amendments are therefore intended primarily to implement the tariffs requested by users. They would have no significant positive or negative financial impact for the Authority. However, they promote more efficient service without in any way compromising voyage safety.

In accordance with the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals* of 1999, and the Transport Canada Policy Statement on Strategic Environmental Assessment, a strategic environmental assessment (SEA) of this amendment has been conducted in the form of a preliminary scan. The SEA concluded that the amendments are not likely to have important environmental effects.

### **Consultation**

The people affected by the proposed amendments to the *Laurentian Pilotage Authority Regulations* are primarily candidates for licences and certificates. These individuals do not belong to any one organization or otherwise have a single representative, so it is difficult to consult them. The impact is minimal for them and does not hinder access to the pilot profession, nor does it constitute a limitation to the issuance of pilotage certificates.

The tariffs proposed in the *Laurentian Pilotage Tariff Regulations* are primarily the result of user requests.

### **Implementation, enforcement and service standards**

No licence or pilotage certificate can be issued if the applicable fees have not been paid.

Sections 42 and 43 of the *Pilotage Act* set out the liability for pilotage charges. Section 45 of the *Pilotage Act* sets out the means of collecting unpaid pilotage charges.

Dans un premier temps, l'Administration propose de modifier l'alinéa 2(6)(b) du *Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides*, qui prévoit la période de temps durant laquelle un second pilote de la circonscription n° 2 peut être affecté à un navire dont le voyage durera plus de 10 heures consécutives, sans que l'utilisateur ait à assumer des frais pour ce double pilotage. Le règlement actuel situe cette période entre 21 h et 2 h 59. À la suite d'une entente intervenue avec la Corporation des pilotes du Bas Saint-Laurent, cette période devrait plutôt se situer entre 19 h et 0 h 59. Cette modification proposée tient compte que les voyages bénéficiant de ce régime se déroulent principalement pendant la nuit.

D'autre part, il y a lieu d'abroger l'article 6.1 actuel du *Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides*, puisque l'Administration a totalement perçu le droit supplémentaire temporaire qu'il prévoit. Il serait remplacé par une disposition qui répond à une demande exprimée par les propriétaires des embarcations de plaisance assujetties au pilotage obligatoire. Compte tenu des droits minimums applicables à ces services, il est proposé de leur accorder une réduction tarifaire de 15 %, sauf pour les services de bateaux-pilotes. Cette modification proposée n'aura pas de répercussions significatives sur la situation financière de l'Administration.

Enfin, l'Administration souhaite répondre à un besoin exprimé par un usager qui désire que les pilotes de la circonscription n° 1 puissent lui dispenser des services d'accostage et d'appareillage dans le port de Québec, à la demande du capitaine, du propriétaire ou de l'agent du navire, tout comme le font déjà ceux de la circonscription n° 2. Les tarifs proposés sont les mêmes que ceux payés pour les services assurés dans la circonscription n° 2.

Les modifications proposées visent donc pour la plupart à mettre en place des tarifs demandés par les usagers. Elles n'auraient aucune répercussion financière significative pour l'Administration, tant positivement que négativement. Par contre, elles favorisent un service plus efficace, sans compromettre d'aucune façon la sécurité des voyages.

Conformément à la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes* de 1999 et à l'Énoncé de politique de Transports Canada sur l'évaluation environnementale stratégique, les modifications proposées ont fait l'objet d'une évaluation environnementale stratégique (ÉES) sous forme d'étude préliminaire. L'ÉES a permis de conclure qu'elles n'auront vraisemblablement pas d'incidence importante sur l'environnement.

### **Consultation**

Les personnes visées par les modifications proposées au *Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides* sont principalement les candidats aux brevets et aux certificats. Ces personnes ne sont ni regroupées ni représentées et peuvent difficilement être consultées. Les répercussions sont d'ailleurs très faibles pour eux et ne constituent pas un frein à l'accès à la profession de pilote, ni une contrainte à l'émission des certificats de pilotage.

Les propositions tarifaires au *Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides* font suite principalement à des demandes exprimées par les usagers.

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

Aucun brevet ni certificat de pilotage ne peut être émis sans que les droits applicables aient été payés.

Les articles 42 et 43 de la *Loi sur le pilotage* prévoient la responsabilité pour le paiement des frais de pilotage. L'article 45 de cette loi prévoit les moyens de perception des droits de pilotage impayés.

**Contact**

Captain Réjean Lanteigne  
 Chief Executive Officer  
 Laurentian Pilotage Authority  
 555 René-Lévesque Boulevard W, Suite 1501  
 Montréal, Quebec  
 H2Z 1B1  
 Telephone: 514-283-6320  
 Fax: 514-496-2409

**Personne-ressource**

Capitaine Réjean Lanteigne  
 Premier dirigeant  
 Administration de pilotage des Laurentides  
 555, boulevard René-Lévesque Ouest, Bureau 1501  
 Montréal (Québec)  
 H2Z 1B1  
 Téléphone : 514-283-6320  
 Télécopieur : 514-496-2409

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Laurentian Pilotage Authority, pursuant to subsection 20(1) of the *Pilotage Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Laurentian Pilotage Authority Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Captain Jules St-Laurent, Manager, Marine Personnel Standards and Pilotage, Marine Safety Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 8th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (tel.: 613-998-0697; fax: 613-990-1538; e-mail: jules.st-laurent@tc.gc.ca).

Montréal, February 20, 2009

RÉJEAN LANTEIGNE  
 Chief Executive Officer  
 Laurentian Pilotage Authority

**REGULATIONS AMENDING THE LAURENTIAN PILOTAGE AUTHORITY REGULATIONS****AMENDMENTS**

1. Section 41 of the *Laurentian Pilotage Authority Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

41. The fees for licences, pilotage certificates and apprentice pilot permits and for any examinations and tests of applicants for licences, pilotage certificates or apprentice pilot permits are set out in Schedule III.

2. Schedule III to the Regulations is replaced by the Schedule III set out in Schedule 1 to these Regulations.

3. Schedule III to the Regulations, as enacted by section 2, is replaced by the Schedule III set out in Schedule 2 to these Regulations.

4. Schedule III to the Regulations, as enacted by section 3, is replaced by the Schedule III set out in Schedule 3 to these Regulations.

**COMING INTO FORCE**

5. (1) These Regulations, other than sections 3 and 4, come into force on the day on which they are registered.

(2) Section 3 comes into force on January 1, 2011.

(3) Section 4 comes into force on January 1, 2013.

<sup>a</sup> R.S., c. P-14

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1268

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que l'Administration de pilotage des Laurentides, en vertu du paragraphe 20(1) de la *Loi sur le pilotage*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au capitaine Jules St-Laurent, gestionnaire, Normes du personnel maritime et Pilotage, Direction générale de la sécurité maritime, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 8<sup>e</sup> étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : 613-998-0697; téléc. : 613-990-1538; courriel : jules.st-laurent@tc.gc.ca).

Montréal, le 20 février 2009

Le premier dirigeant de l'Administration  
 de pilotage des Laurentides  
 RÉJEAN LANTEIGNE

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DES LAURENTIDES****MODIFICATIONS**

1. L'article 41 du *Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

41. Sont prévus à l'annexe III les droits relatifs aux brevets, aux certificats de pilotage et aux permis d'apprenti pilote, ainsi qu'aux examens et aux tests des candidats aux brevets, aux certificats de pilotage ou aux permis d'apprenti pilote.

2. L'annexe III du même règlement est remplacée par l'annexe III figurant à l'annexe 1 du présent règlement.

3. L'annexe III du même règlement, édictée par l'article 2, est remplacée par l'annexe III figurant à l'annexe 2 du présent règlement.

4. L'annexe III du même règlement, édictée par l'article 3, est remplacée par l'annexe III figurant à l'annexe 3 du présent règlement.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

5. (1) Le présent règlement, sauf les articles 3 et 4, entre en vigueur à la date de son enregistrement.

(2) L'article 3 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2011.

(3) L'article 4 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

<sup>a</sup> L.R., ch. P-14

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1268

**SCHEDULE 1**  
*(Section 2)*

**SCHEDULE III**  
*(Section 41)*

**FEEES FOR EXAMINATIONS AND TESTS AND FOR THE  
ISSUANCE OF LICENCES, PILOTAGE CERTIFICATES  
AND APPRENTICE PILOT PERMITS**

Item	Column 1 Licence, Certificate, Examination or Test	Column 2 Fee (\$)
1.	For review by the Authority of the documents referred to in section 21 or 26.3 for the issuance of a pilotage certificate or a Class D apprentice pilot permit	100
2.	For a language test given under paragraph 26.1(a), 26.2(a) or 28(3)(c)	100
3.	For issuing a Class D apprentice pilot permit	355
4.	For each written test for the issuance of a licence, pilotage certificate or Class D apprentice pilot permit	473
5.	For each oral test for the issuance of a licence or pilotage certificate	473
6.	For issuing a licence or pilotage certificate to an applicant who has passed the examination to obtain the licence or pilotage certificate	473
7.	For issuing a pilotage certificate of a different class from that held by the holder	355
8.	For issuing a Class B licence	355
9.	For issuing a Class A licence	355
10.	For issuing a licence, pilotage certificate or Class D apprentice pilot permit to replace one that has been lost	119

**SCHEDULE 2**  
*(Section 3)*

**SCHEDULE III**  
*(Section 41)*

**FEEES FOR EXAMINATIONS AND TESTS AND FOR THE  
ISSUANCE OF LICENCES, PILOTAGE CERTIFICATES  
AND APPRENTICE PILOT PERMITS**

Item	Column 1 Licence, Certificate, Examination or Test	Column 2 Fee (\$)
1.	For review by the Authority of the documents referred to in section 21 or 26.3 for the issuance of a pilotage certificate or a Class D apprentice pilot permit	105
2.	For a language test given under paragraph 26.1(a), 26.2(a) or 28(3)(c)	105
3.	For issuing a Class D apprentice pilot permit	373
4.	For each written test for the issuance of a licence, pilotage certificate or Class D apprentice pilot permit	497
5.	For each oral test for the issuance of a licence or pilotage certificate	497
6.	For issuing a licence or pilotage certificate to an applicant who has passed the examination to obtain the licence or pilotage certificate	497
7.	For issuing a pilotage certificate of a different class from that held by the holder	373
8.	For issuing a Class B licence	373
9.	For issuing a Class A licence	373
10.	For issuing a licence, pilotage certificate or Class D apprentice pilot permit to replace one that has been lost	125

**ANNEXE 1**  
*(article 2)*

**ANNEXE III**  
*(article 41)*

**DROITS RELATIFS AUX EXAMENS ET AUX TESTS ET  
DROITS RELATIFS À LA DÉLIVRANCE DE BREVETS,  
DE CERTIFICATS DE PILOTAGE ET DE PERMIS  
D'APPRENTI PILOTE**

Article	Colonne 1 Brevet, certificat, examen ou test	Colonne 2 Droits (\$)
1.	Examen par l'Administration des documents visés aux articles 21 ou 26.3 pour la délivrance d'un certificat de pilotage ou d'un permis d'apprenti pilote de classe D	100
2.	Chaque test linguistique tenu en application des alinéas 26.1(a), 26.2(a) ou 28(3)c)	100
3.	Délivrance d'un permis d'apprenti pilote de classe D	355
4.	Chaque test écrit pour la délivrance d'un brevet, d'un certificat de pilotage ou d'un permis d'apprenti pilote de classe D	473
5.	Chaque test oral pour la délivrance d'un brevet ou d'un certificat de pilotage	473
6.	Délivrance d'un brevet ou d'un certificat de pilotage à un candidat qui a réussi l'examen pour obtenir le brevet ou le certificat	473
7.	Délivrance d'un certificat de pilotage d'une classe différente de celle que détient le titulaire	355
8.	Délivrance d'un brevet de classe B	355
9.	Délivrance d'un brevet de classe A	355
10.	Délivrance d'un brevet, d'un certificat de pilotage ou d'un permis d'apprenti pilote de classe D en remplacement de celui qui a été perdu	119

**ANNEXE 2**  
*(article 3)*

**ANNEXE III**  
*(article 41)*

**DROITS RELATIFS AUX EXAMENS ET AUX TESTS ET  
DROITS RELATIFS À LA DÉLIVRANCE DE BREVETS,  
DE CERTIFICATS DE PILOTAGE ET DE PERMIS  
D'APPRENTI PILOTE**

Article	Colonne 1 Brevet, certificat, examen ou test	Colonne 2 Droits (\$)
1.	Examen par l'Administration des documents visés aux articles 21 ou 26.3 pour la délivrance d'un certificat de pilotage ou d'un permis d'apprenti pilote de classe D	105
2.	Chaque test linguistique tenu en application des alinéas 26.1(a), 26.2(a) ou 28(3)c)	105
3.	Délivrance d'un permis d'apprenti pilote de classe D	373
4.	Chaque test écrit pour la délivrance d'un brevet, d'un certificat de pilotage ou d'un permis d'apprenti pilote de classe D	497
5.	Chaque test oral pour la délivrance d'un brevet ou d'un certificat de pilotage	497
6.	Délivrance d'un brevet ou d'un certificat de pilotage à un candidat qui a réussi l'examen pour obtenir le brevet ou le certificat	497
7.	Délivrance d'un certificat de pilotage d'une classe différente de celle que détient le titulaire	373
8.	Délivrance d'un brevet de classe B	373
9.	Délivrance d'un brevet de classe A	373
10.	Délivrance d'un brevet, d'un certificat de pilotage ou d'un permis d'apprenti pilote de classe D en remplacement de celui qui a été perdu	125

**SCHEDULE 3**  
*(Section 4)*

**SCHEDULE III**  
*(Section 41)*

**FEEES FOR EXAMINATIONS AND TESTS AND FOR THE  
ISSUANCE OF LICENCES, PILOTAGE CERTIFICATES  
AND APPRENTICE PILOT PERMITS**

Item	Column 1 Licence, Certificate, Examination or Test	Column 2 Fee (\$)
1.	For review by the Authority of the documents referred to in section 21 or 26.3 for the issuance of a pilotage certificate or a Class D apprentice pilot permit	111
2.	For a language test given under paragraph 26.1(a), 26.2(a) or 28(3)(c)	111
3.	For issuing a Class D apprentice pilot permit	392
4.	For each written test for the issuance of a licence, pilotage certificate or Class D apprentice pilot permit	522
5.	For each oral test for the issuance of a licence or pilotage certificate	522
6.	For issuing a licence or pilotage certificate to an applicant who has passed the examination to obtain the licence or pilotage certificate	522
7.	For issuing a pilotage certificate of a different class from that held by the holder	392
8.	For issuing a Class B licence	392
9.	For issuing a Class A licence	392
10.	For issuing a licence, pilotage certificate or Class D apprentice pilot permit to replace one that has been lost	132

[9-1-o]

**ANNEXE 3**  
*(article 4)*

**ANNEXE III**  
*(article 41)*

**DROITS RELATIFS AUX EXAMENS ET AUX TESTS ET  
DROITS RELATIFS À LA DÉLIVRANCE DE BREVETS,  
DE CERTIFICATS DE PILOTAGE ET DE PERMIS  
D'APPRENTI PILOTE**

Article	Colonne 1 Brevet, certificat, examen ou test	Colonne 2 Droits (\$)
1.	Examen par l'Administration des documents visés aux articles 21 ou 26.3 pour la délivrance d'un certificat de pilotage ou d'un permis d'apprenti pilote de classe D	111
2.	Chaque test linguistique tenu en application des alinéas 26.1(a), 26.2(a) ou 28(3)(c)	111
3.	Délivrance d'un permis d'apprenti pilote de classe D	392
4.	Chaque test écrit pour la délivrance d'un brevet, d'un certificat de pilotage ou d'un permis d'apprenti pilote de classe D	522
5.	Chaque test oral pour la délivrance d'un brevet ou d'un certificat de pilotage	522
6.	Délivrance d'un brevet ou d'un certificat de pilotage à un candidat qui a réussi l'examen pour obtenir le brevet ou le certificat	522
7.	Délivrance d'un certificat de pilotage d'une classe différente de celle que détient le titulaire	392
8.	Délivrance d'un brevet de classe B	392
9.	Délivrance d'un brevet de classe A	392
10.	Délivrance d'un brevet, d'un certificat de pilotage ou d'un permis d'apprenti pilote de classe D en remplacement de celui qui a été perdu	132

[9-1-o]



## Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations

Statutory authority

*Pilotage Act*

Sponsoring agency

Laurentian Pilotage Authority

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 482.

## Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides

Fondement législatif

*Loi sur le pilotage*

Organisme responsable

Administration de pilotage des Laurentides

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 482.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 34(1)<sup>a</sup> of the *Pilotage Act*<sup>b</sup>, that the Laurentian Pilotage Authority proposes, pursuant to subsection 33(1) of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations*.

Interested persons who have reason to believe that any charge in the proposed Regulations is prejudicial to the public interest, including the public interest that is consistent with the national transportation policy set out in section 5<sup>c</sup> of the *Canada Transportation Act*<sup>d</sup>, may file a notice of objection setting out the grounds for the objection with the Canadian Transportation Agency within 30 days after the date of publication of this notice. The notice of objection must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9.

Montréal, February 20, 2009

RÉJEAN LANTEIGNE  
Chief Executive Officer  
Laurentian Pilotage Authority

### REGULATIONS AMENDING THE LAURENTIAN PILOTAGE TARIFF REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. Paragraph 2(6)(b) of the *Laurentian Pilotage Tariff Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

(b) the second pilot is assigned to board the ship at any time during the period that starts at 19:00 and ends at 00:59.

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 34(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur le pilotage*<sup>b</sup>, que l'Administration de pilotage des Laurentides, en vertu du paragraphe 33(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides*, ci-après.

Les intéressés qui ont des raisons de croire qu'un droit figurant dans le projet de règlement nuit à l'intérêt public, notamment l'intérêt public qui est compatible avec la politique nationale des transports énoncée à l'article 5<sup>c</sup> de la *Loi sur les transports au Canada*<sup>d</sup>, peuvent déposer un avis d'opposition motivé auprès de l'Office des transports du Canada dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9.

Montréal, le 20 février 2009

Le premier dirigeant de l'Administration  
de pilotage des Laurentides  
RÉJEAN LANTEIGNE

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES TARIFS DE PILOTAGE DES LAURENTIDES

#### MODIFICATIONS

**1. L'alinéa 2(6)b) du *Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

b) d'autre part, le second pilote est affecté pour monter à bord du navire en tout temps au cours de la période commençant à 19 h et se terminant à 0 h 59.

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 10, s. 150

<sup>b</sup> R.S., c. P-14

<sup>c</sup> S.C. 2007, c. 19, s. 2

<sup>d</sup> S.C. 1996, c. 10

<sup>1</sup> SOR/2001-84

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 10, art. 150

<sup>b</sup> L.R., ch. P-14

<sup>c</sup> L.C. 2007, ch. 19, art. 2

<sup>d</sup> L.C. 1996, ch. 10

<sup>1</sup> DORS/2001-84

**2. Section 6.1 of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:**

**PLEASURE CRAFT UNDER EIGHT UNITS**

**6.1** Except for those fixed under section 6, the pilotage charges payable for services rendered to a pleasure craft under eight units are reduced by 15%.

**3. The portion of item 5 of Schedule 2 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:**

Column 2	
Item	District
5.	1 or 2

**4. The portion of item 5 of Schedule 2 to the Regulations in column 2, as enacted by section 4 of the *Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations*<sup>2</sup>, is replaced by the following:**

Column 2	
Item	District
5.	1 or 2

**COMING INTO FORCE**

**5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[9-1-o]

**2. L'article 6.1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

**EMBARCATION DE PLAISANCE  
INFÉRIEURE À HUIT UNITÉS**

**6.1** À l'exception de ceux fixés par l'article 6, les droits de pilotage à payer pour les services de pilotage rendus à une embarcation de plaisance inférieure à huit unités sont réduits de 15 %.

**3. Le passage de l'article 5 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :**

Colonne 2	
Article	Circonscription
5.	1 ou 2

**4. Le passage de l'article 5 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans la colonne 2, édicté par l'article 4 du *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides*<sup>2</sup>, est remplacé par ce qui suit :**

Colonne 2	
Article	Circonscription
5.	1 ou 2

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[9-1-o]

<sup>2</sup> SOR/2007-253

<sup>2</sup> DORS/2007-253

## INDEX

Vol. 143, No. 9 — February 28, 2009

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Border Services Agency**

## Special Import Measures Act

Certain aluminum extrusions — Decision ..... 468

**Canadian International Trade Tribunal**

Transportation, travel and relocation services — Inquiry... 469

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\* Addresses of CRTC offices — Interventions..... 469

## Decision

2009-76..... 470

## Information bulletin

2009-82 — Applications processed pursuant to  
streamlined procedures ..... 470

## Notices of consultation

2009-36-3 — Notice of hearing..... 470

2009-74 — Notice of applications received..... 471

2009-74-1 — Notice of application received..... 471

2009-77 — Notice of application received..... 472

2009-81 — Notice of applications received..... 472

2009-83 — Call for comments on proposed revisions to  
the Exemption order respecting terrestrial relay  
distribution network undertakings..... 4732009-84 — Call for comments on proposed revisions to  
the requirements set out in the lists of eligible satellite  
services..... 473**Public Service Commission**

## Public Service Employment Act

Permission granted (Gauthier, Stéphane)..... 473

**GOVERNMENT HOUSE**

Awards to Canadians ..... 442

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-04336 ..... 443

Permit No. 4543-2-04338 ..... 444

Permit No. 4543-2-04339 ..... 446

Permit No. 4543-2-06535, amended..... 448

Permit No. 4543-2-06538, amended..... 448

Permit No. 4543-2-06548 ..... 448

Permit No. 4543-2-06550 ..... 450

Permit No. 4543-2-06551 ..... 451

Permit No. 4543-2-06552 ..... 453

Significant New Activity Notice No. 14503 ..... 455

**Health, Dept. of**

## Food and Drugs Act

Food and Drug Regulations — Amendments ..... 456

**Industry, Dept. of**

## Canada Corporations Act

Letters patent ..... 458

Supplementary letters patent..... 459

Supplementary letters patent — Name change ..... 460

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Notice of Vacancies**

Immigration and Refugee Board of Canada..... 461

**Superintendent of Financial Institutions, Office of the**

## Bank Act

Schedules I, II and III ..... 463

Shinhan Bank Canada — Order to commence and carry  
on business..... 465**Transport, Dept. of**

## Canada Marine Act

Saint John Port Authority — Supplementary letters  
patent ..... 466**MISCELLANEOUS NOTICES**Addington Highlands, Township of, replacement of the  
Wagers Bridge over the Skootamatta River, Ont. .... 479Brant, The Corporation of the County of, bridge over the  
Grand River, Ont. .... 476\* Canadian Home Income Plan Corporation, letters patent  
of continuance..... 474\* Cominco Pension Fund Coordinating Society, relocation  
of head office..... 475\* Cominco Pension Fund Society, relocation of head  
office..... 476Edmonton, City of, bridge over the North Saskatchewan  
River, Alta. .... 474Fisheries and Oceans, Department of, wharf extension in  
Heart's Content, N.L. .... 477Greer Galloway Group Inc., removal and replacement of a  
bridge over Beaver Creek, Ont. .... 478Hydro One Networks Inc., replacement of the bridge over  
South Wabi Creek, Ont. .... 478Mombourquette, George Mark, wharf in St. Peters Bay,  
N.S. .... 477Owen Sound, Corporation of the City of, repairs to the  
South Mile Drive Bridge over a tributary of the  
Sydenham River, Ont. .... 476

Paper Packaging Canada, relocation of head office ..... 479

Red Deer, The City of, bank intake structure in the Red  
Deer River, Alta. .... 474Timmins, City of, replacement of the Barber's Bay Lake  
Bridge at Frederick House Lake, Ont. .... 475Wallace, Wayne, and Ron Hagen, Glen Barbour, Shawn  
Cooke, Ivan McInnis, Robert Leard and Dale Cormier,  
marine aquaculture sites in the Foxley River and in the  
Kildare River, P.E.I. .... 479**PARLIAMENT****House of Commons**\* Filing applications for private bills (Second Session,  
Fortieth Parliament) ..... 467**PROPOSED REGULATIONS****Laurentian Pilotage Authority**

## Pilotage Act

Regulations Amending the Laurentian Pilotage Authority  
Regulations ..... 482Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff  
Regulations ..... 487

## INDEX

Vol. 143, n° 9 — Le 28 février 2009

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Addington Highlands, Township of, remplacement du pont Wagers au-dessus de la rivière Skootamatta (Ont.) .....	479
Brant, The Corporation of the County of, pont au-dessus de la rivière Grand (Ont.) .....	476
* Cominco Pension Fund Coordinating Society, changement de lieu du siège social .....	475
* Cominco Pension Fund Society, changement de lieu du siège social .....	476
Edmonton, City of, pont au-dessus de la rivière Saskatchewan Nord (Alb.) .....	474
Emballages de papier du Canada, changement de lieu du siège social .....	479
Greer Galloway Group Inc., enlèvement et remplacement du pont au-dessus du ruisseau Beaver (Ont.) .....	478
Hydro One Networks Inc., remplacement du pont enjambant le ruisseau South Wabi (Ont.) .....	478
Mombourquette, George Mark, quai dans la baie St. Peters (N.-É.) .....	477
Owen Sound, Corporation of the City of, réfection du pont South Mile Drive au-dessus d'un tributaire de la rivière Sydenham (Ont.) .....	476
Pêches et des Océans, ministère des, prolongement du quai à Heart's Content (T.-N.-L.) .....	477
* Programme Canadien de Revenu Résidentiel Corporation, lettres patentes de prorogation .....	474
Red Deer, The City of, ouvrage de prise d'eau dans la rivière Red Deer (Alb.) .....	474
Timmins, City of, remplacement du pont Barber's Bay Lake au lac Frederick House (Ont.) .....	475
Wallace, Wayne, et Ron Hagen, Glen Barbour, Shawn Cooke, Ivan McInnis, Robert Leard et Dale Cormier, sites aquacoles marins dans la rivière Foxley et dans la rivière Kildare (I.-P.-É.) .....	479

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Avis de postes vacants**

Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada .....	461
---	-----

**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis de nouvelle activité n° 14503 .....	455
Permis n° 4543-2-04336 .....	443
Permis n° 4543-2-04338 .....	444
Permis n° 4543-2-04339 .....	446
Permis n° 4543-2-06535, modifié .....	448
Permis n° 4543-2-06538, modifié .....	448
Permis n° 4543-2-06548 .....	448
Permis n° 4543-2-06550 .....	450
Permis n° 4543-2-06551 .....	451
Permis n° 4543-2-06552 .....	453

**Industrie, min. de l'**

Loi sur les corporations canadiennes	
Lettres patentes .....	458
Lettres patentes supplémentaires .....	459
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom .....	460

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Santé, min. de la**

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement sur les aliments et drogues — Modifications....	456

**Surintendant des institutions financières, bureau du**

Loi sur les banques	
Annexes I, II et III .....	463
Banque Shinhan du Canada — Ordonnance autorisant une banque à fonctionner .....	465

**Transports, min. des**

Loi maritime du Canada	
Administration portuaire de Saint John — Lettres patentes supplémentaires.....	466

**COMMISSIONS****Agence des services frontaliers du Canada**

Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Certaines extrusions d'aluminium — Décision .....	468

**Commission de la fonction publique**

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission accordée (Gauthier, Stéphane) .....	473

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	469
Avis de consultation	
2009-36-3 — Avis d'audience.....	470
2009-74 — Avis de demandes reçues.....	471
2009-74-1 — Avis de demande reçue.....	471
2009-77 — Avis de demande reçue.....	472
2009-81 — Avis de demandes reçues.....	472
2009-83 — Appel aux observations sur le projet de révisions de l'Ordonnance d'exemption relative aux entreprises de réseau de distribution par relais terrestre .....	473
2009-84 — Appel aux observations sur le projet de révisions des exigences énoncées dans les listes des services par satellite admissibles.....	473
Bulletin d'information	
2009-82 — Demandes ayant été traitées conformément aux procédures simplifiées.....	470
Décision	
2009-76.....	470

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Services de transport, de voyage et de déménagement — Enquête .....	469
---	-----

**PARLEMENT****Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Deuxième session, quarantième législature).....	467
--	-----

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Administration de pilotage des Laurentides**

Loi sur le pilotage	
Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides.....	482
Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides.....	487

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Décorations à des Canadiens .....	442
-----------------------------------	-----



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5